

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ

**ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРЕДВЫБОРНЫХ РЕЧЕЙ
Д. ТРАМПА И Х. КЛИНТОН**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование,
профиль Иностранный язык (первый, второй)
очной формы обучения, группы 02051307
Воробьевой Натальи Александровны

Научный руководитель:
к.ф.н., доцент
Дьяченко Т.Д

БЕЛГОРОД 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. Теоретико-методологические основы исследования предвыборного дискурса.....	7
1.1. Современный политический дискурс как объект лингвистического исследования.....	7
1.2. Сущность и значение предвыборного дискурса.....	14
1.3. Стратегии и тактики политического дискурса.....	22
1.4. Особенности перевода политических выступлений.....	26
Выводы по ГЛАВЕ I.....	34
ГЛАВА II. Лингвопрагматический анализ предвыборных речей Д. Трампа и Х. Клинтон.....	35
2.1. Анализ публикаций об избирательной кампании Дональда Трампа.....	35
2.2. Анализ предвыборных выступлений Х. Клинтон.....	45
2.3. Специфика и особенности использования языковых средств в предвыборных выступлениях Д. Трампа.....	48
Выводы по ГЛАВЕ II.....	50
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	52
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	54
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА.....	59
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	61

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность обусловлена недостаточной изученностью политического предвыборного дискурса, а также политическими событиями, происходящими в мире, а именно выборами президента Соединенных Штатов Америки, которые предоставляют богатейший материал для исследования. Политическая деятельность всегда играла особую роль в жизни общества. От определенной политической позиции или ситуации зависит место страны на международной арене, ее взаимоотношения с другими государствами, ее роль в деятельности мирового сообщества.

Однако важную роль в определении имиджа страны играет способ ее презентации политическими лидерами данного государства. Посредством выступлений политики имеют возможность обратиться как к международному сообществу, так и к гражданам своей страны. Написание речей – весьма сложный процесс, так как в большинстве случаев политики в процессе выступления должны не только проинформировать аудиторию о каком-либо аспекте общественной жизни, но и добиться расположения аудитории, убедить слушателей принять ту или иную позицию, а также заручиться поддержкой граждан.

Анализируя речи политических деятелей, можно выявить стратегии и тактики аргументации, используемые ими с целью убеждения аудитории. Исследования выступлений позволяют, с одной стороны, прогнозировать дальнейшие действия и намерения политика, а с другой – устанавливать наиболее эффективные способы воздействия на слушателей.

Настоящее исследование посвящено определению прагматингвистического потенциала высказываний современных американских политиков в рамках современного выступления.

Актуальность исследования обусловлена следующими факторами: во-первых, тексты современных политических речей занимают значительное

место в современном американском медиа-дискурсе как одного из видов эффективного воздействия на общественное сознание; во-вторых, изучение прагмативистических аспектов, позволяющих определить стратегии и тактики речевого общения, находится в центре внимания лингвистов, занимающихся изучением моделей интеракции.

Представляется, что функционально-семантический подход и обращение к изучению ответных реакций политиков в процессе предвыборных речей позволяет выявить определённые социальные интенциональные смыслы.

Вышеперечисленными обстоятельствами объясняется актуальность данного исследования.

Объектом исследования являются предвыборные речи политиков.

Предметом исследования выступают лингвопрагматические характеристики текстов предвыборных речей.

Цель исследования выявить лингвопрагматические особенности предвыборных речей Д. Трампа и Х. Клинтон.

Для достижения цели поставлены следующие **задачи**:

1. Рассмотреть современный политический дискурс как объект лингвистического исследования.
2. Охарактеризовать характеристики предвыборного дискурса.
3. Представить стратегии и тактики политического дискурса.
4. Выявить особенности перевода политических выступлений.
5. Провести анализ публикаций об избирательной кампании Дональда Трампа.
6. Проанализировать предвыборное выступление Х. Клинтон как особый тип политического дискурса.
7. Представить особенности и специфика использования языковых средств в предвыборных выступлениях Д. Трампа.

Теоретической базой дипломной работы являются работы многих исследователей, в частности А.Н. Баранова, Ф.С. Бацевича, Э.В. Будаева,

И.Б. Кауфовой, В.Н. Комиссарова, Л.К. Латышева, Т.И. Никишиной, В.А. Павлуцкого, Е.И. Шейгал, Т. А. Дейк, О. С. Иссерс, В. И. Карасик, Макаров М. Э. Ш. Никифорова, И. А. Стернин, О. Н. Тютюнова, D. M. Levy, V.Schiffrin и других.

Фактическим материалом для исследования послужили материалы предвыборных статей и программы кандидата на пост президента США Д. Трампа и предвыборных выступлений кандидата на пост президента США Х. Клинтон.

В качестве **методов исследования** были использованы методы научного описания, сравнительно-сопоставительного анализа, методы компонентного и контекстуального анализа, количественно-качественного анализа, наблюдения, статистики.

Апробация работы. Материалы исследования нашли отражение в статье «СОВРЕМЕННЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ» в рамках студенческой конференции факультета иностранных языков педагогического института в марте 2018 года.

Практическое значение исследования определяется возможностями ее использования в вузовских курсах лекций по «Переводоведению», «Стилистике», а также при подготовке научных работ, докладов, рефератов и спецсеминаров по теме данного исследования.

Структура и содержание работы определены составом решаемых проблем и задач. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

В первой главе рассматривается теоретическая база вопроса. Первый параграф направлен на изучение современного политического дискурса как объект лингвистического исследования. Во втором параграфе представлена характеристика предвыборного дискурса. В третьем параграфе охарактеризованы стратегии и тактики политического дискурса. В четвертом

параграфе проанализированы особенности перевода политических выступлений.

Во второй главе исследуются американские политические издания. В первом параграфе представлен анализ публикаций об избирательной кампании Дональда Трампа. Во втором параграфе выявлены особенности предвыборного выступления Х. Клинтон как особый тип политического дискурса. В третьем параграфе выявлены особенности и специфика использования языковых средств в предвыборных выступлениях Д. Трампа.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования и делаются основные выводы.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРЕДВЫБОРНОГО ДИСКУРСА

1.1. Современный политический дискурс как объект лингвистического исследования

Перевод термина в политическом дискурсе представляет одну из наиболее важных проблем теории и практики перевода, так как политический термин является основной единицей выражения концептуального содержания или в любом типе дискурсивных практик.

Изучением специфики политического дискурса занимаются не только лингвисты, но и политологи, социологи, философы. Вопросы исследования политического дискурса лежат в плоскости специфической отрасли языкознания, возникшей на стыке собственно языкознания и политологии - политической лингвистики. Эта отрасль науки фокусирует свое внимание на исследовании лингвистических средств используемых в сфере политической коммуникации, манипулятивном воздействии на общественное сознание в процессе борьбы за власть. Исследования в этой отрасли помогают лучше понимать происходящие в современном мире политические процессы, научиться видеть подлинный смысл выступлений политических лидеров и используемые ими способы манипуляции общественным сознанием.

Лингвистическая теория политдискурса (А.Н. Баранов, Р. Водак, М.Ю. Бродский, М.В. Гаврилова, В.З. Демьянков, М.В. Ильин, В.И. Карасик, Г.Г. Почепцов, А.П. Чудинов, Е.И. Шейгал, Graber, D.A.; Eelen, G.; Fairclough, N. L.; Geis, M.L.); разработки в области стратегий перевода в различных видах дискурса: статья «Политический дискурс как предмет политологической филологии», исследовательские работы Bayley P. – Live oratory in the

television age: The language of formal speeches, Wierzbicka A. – Dictionaries and ideologies: Three examples from Eastern Europe.

Так, в современной науке дискурс понимается как сложное явление, состоящее из участников коммуникации, ситуации общения и самого текста. Другими словами, дискурс – это абстрактное инвариантное описание структурно-семантических признаков, реализуемых в конкретных текстах. Идеалом, к действию, которое могло бы быть наилучшим образом охарактеризовано с помощью коммуникативного события или коммуникативного акта. Согласно его теории, дискурс невозможно ограничить рамками конкретного языкового высказывания, поскольку он является сложным коммуникативным явлением, включающим в себя социальный контекст, дающий представление как об участниках коммуникации (и их характеристиках), так и о процессах производства и восприятия сообщений (Анисимова, 2013: 34).

По утверждению российского ученого В.И. Карасика дискурс «представляет собой явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, остающимся в «сухом остатке» общения, с другой стороны» (Карасик, 2010: 5).

Ф.С. Бацевич определяет дискурс как «тип коммуникативной деятельности, интерактивное явление, речевой поток, который реализуется в пределах конкретного канала общения, регулируется стратегиями и тактиками участников» (Бацевич, 2014: 33).

В современных исследованиях изучение феномена политического дискурса реализуется в трех направлениях: прагматическом, социолингвистическом и когнитивном. В пределах данных направлений отражается весь комплекс взаимоотношений между обществом и человеком, что позволяет моделировать языковые стратегии говорящих и развивает концептуальную картину мира и социальный порядок. Выявление связи поведения и мышления участников политической коммуникации является

важным фактором формирования прогностических моделей для политтехнологов и политологов.

Изучение теоретических основ манипуляции с помощью языковых средств содержит практическую ценность, так как политические технологии оказывают манипулятивное воздействие на осознание избирателем, а тенденция демократизации современной общественной жизни способствует освобождению сознания у индивида от навязанных стереотипов мышления и поведения. Не существует общепринятой единой трактовки политического дискурса. Так, Е.И. Шейгал, под политическим дискурсом называет «любые речевые образования, содержание которых относится к сфере политики» (Шейгал, 2009: 54).

А.Н. Баранов под политическим дискурсом понимает «совокупность дискурсивных практик, которые идентифицируют участников политического дискурса как таковых, или развивающих определённую тематику политической коммуникации» (Баранов, 2011: 23).

Как, Ф.С. Бацевич отмечает, что политический дискурс предполагает направленность на контекст. Выгодность этого контекста представлена тем, что тезисы, которые обращены в будущее сложно отрицать, и соответственно невозможно во время проверить. Автор указывает, что ключевым в политическом дискурсе может являться образ врага, который постоянно виноватый (Бацевич, 2014: 9).

Т.И. Никишина выделяет следующую классификацию политического дискурса: масс-медийный тексты (для СМИ: телевидение, радио и др.); институциональный тексты (написанные политиками или для политиков); официально-деловой тексты (для сотрудников государственного аппарата); тексты, рядовых граждан (обращения и письма, отправленные государственным учреждениям или политикам); «политическая поэзия», «политические детективы» и тексты политических мемуаров; которые посвящены научной коммуникации (Никишина, 2012: 12).

Многогранность и сложность политического дискурса не всегда позволяет четко разграничить указанные разновидности, так как в процессе коммуникации, предполагается их пересечение. При этом коммуникативной целью всех участников политического дискурса является манипуляция сознания с одной стороны, и с другой стороны необходимость распознавать истинные интенции. Целью своего обращения политический деятель видит конкретное речевое воздействие, а цель является главным критерием отбора лингвистических единиц.

Так, агитационные предвыборные выступления направлены на убеждение избирателя в правильности конкретной политической позиции, побудить к тому или иному действию (например, отдать свой голос на выборах за конкретного кандидата). При этом избиратель должен уметь при политической коммуникации распознать истинные намерения кандидата, чтобы сделать определенный выбор. Политический дискурс характерен преобладанием массового адресата, так как выступления политических деятелей в большинстве случаев, производятся перед большой аудиторией (в актовом зале предприятий, на площадях и др.) либо опосредованы СМИ (телевизионные выступления, печатные издания и др.). Так, выступления современного политика включают в себя ситуативный контакт и вербализированный текст. При этом, важной характеристикой выступления является фактор эмоциональности, некая «театрализованность», необходимость поддерживать конкретный образ, политический имидж (Каримова, 2006: 12). Важными функциями политического дискурса, как указывает В. Павлуцкий, являются функции политической пропаганды и убеждения (Павлуцкий, 2008: 67).

Проанализировав функции политического дискурса, по Т.И. Никишиной мы пришли к выводу, что «политический дискурс не реализует структуру окружающего мира, а производит власть в ходе процессов актуализации языка» (Никишина, 2012: 8). Реализация данных функций в политическом тексте применяются различные коммуникативные приемы и

стратегии: стилистические, риторические и приемы построения аргументации. Различия в коммуникативных стратегиях политического дискурса связана с тем, что разные политические системы нуждаются в определенном воздействии на аудиторию. А именно функциональные отличия предполагают различные отношения субъектов политического процесса.

Павлуцкий В.А. отмечает, что политический дискурс – текст, «разворачивающийся» в сознании политика, интерпретирующего и воспринимающего данный текст. Структуру политического дискурса применяют предложения и их фрагменты, которые содержатся в политическом дискурсе и распределено вокруг важнейшего компонента – «дискурсного топика», или «топика дискурса» (Павлуцкий, 2008: 9). Автор выделяет такие жанры политических текстов, как: листовки; лозунги; политические статьи; эхо-фразы; политические речи; политическая публицистика; информационные статьи; политические новости; программы политических партий (Павлуцкий, 2008: 14).

Пропозиции, которые определяют логическое содержание конкретных компонентов политического дискурса, определяются формально-логическими связями (дизъюнкции, конъюнкции и др.). Рассмотрев логические «развертывания» содержания политического дискурса, интерпретатор генерирует общее содержание политического дискурса, что будет интегрировать новые пропозиции уже известных двух стратегий: характеризует семантические, интертекстуальные, референциальные связи и отношения в дискурсивном комплексе; в содержание политического дискурса внедряет новые информационные пропозиции. Так, после реализации необходимых дискурсивных стратегических приемов приобретает однозначность, полноту, способность к актуализации и систематизации.

Дискурсивный «мир» включает дополнительные субъективные оценки, объективные факты окружающей действительности и характеристики

интерпретатора политического дискурса, которые основаны на его сформировавшемся мировоззрении (Моисеева, 2014: 32).

С.А. Иваненко предлагает разные перспективы в рамках политического дискурса:

- на первый план выходят идеологические и политические предпочтения, которые рассматриваются интерпретатором;

- в рамках филологического направления политический дискурс рассматривается как любой другой текст;

- при социопсихолингвистическом воздействии оценка воздействия направлена на интерпретатора с политической речью говорящего;

- герменевтико-индивидуальное направление предполагает личностно смысловую значимость текста для интерпретатора и говорящего (Иваненко, 2012: 36).

При этом центральное место в другой науке, которая занимается изучением политического дискурса, занимают семантический, синтаксический и политический уровни микроструктур политического дискурса, а также сопоставление и оценка интерпретационных паттернов данного дискурса.

Главная особенность политического дискурса заключается в проявлении полемичности, которая, является ярко выраженной оформленной театрализованно-вербальной агрессией. Политический дискурс изобилует описательными и оценочными этическими характеристиками. «Тоталитаристский» политический дискурс имеет типичные черты, как указывает Х. Медер: агитационная направленность; склонность к лозунговому оформлению речи; идеологизированность некоторых явлений и событий политической направленности; чрезмерное использование абстракций; склонность к бескомпромиссности, критичности, а именно повышенной «пламенности» (Медер, 2010: 11).

Полемичность политического дискурса, которая обусловлена специфичным выбором слов, что является преимущественно идеологическим

«оружием» против политических оппонентов говорящего и соответственно направлена на идеализацию некоторых ценностей. На основе данных явлений термины, обладающие положительной коннотацией для сторонников определенной идеологии, имеют негативное значение для ее противников (ср. фашизм, коммунизм и демократия).

Важное прагматическое предназначение политического дискурса предполагает эффективное и грамотное воздействие на аудиторию, направленное на внушение адресату обусловленность субъективных оценок и правильной последовательности действий. Референциальное описание никогда не представляет собой самобытную цель политического дискурса в отличие от намеренного, а именно нацеленного побуждения и убеждения аудитории действовать при помощи всех рекомендуемых стратегий.

По убеждению В.З. Демьянкова, общественное предназначение политического дискурса состоит в том, чтобы внушить адресатам – гражданам сообщества – необходимость «политически правильных» действий и/или оценок. Иначе говоря, цель политического дискурса – не описать (то есть, не референция), а убедить, пробудив в адресате намерения, дать почву для убеждения и побудить к действию (Демьянкова, 2007: 33).

Таким образом, можно сделать вывод, что политический дискурс, характеризуется речевыми образованиями, которые касаются сферы политической деятельности, актуализирующиеся в конкретном контексте. При этом политический дискурс предполагает сложный многомерный процесс образования, обладающего определенными функциями, разновидностями, набором характеристик, которые являются дифференцирующими для указанного политического дискурса.

Цели, установки и стратегии выделяют структуру политического дискурса. При этом отнесенность к той или иной политической партии обязывает говорящего заявить задачи и цель своего выступления, также акцентировать внимание на «репрезентативности» своего высказывания,

отметить коллективное создание положений своего высказывания. Следует подчеркивать социальную актуальность всех обсуждаемых проблем и подробно скрывать личностные мотивы своего высказывания.

1.2. Характеристики предвыборного политического дискурса

Среди основных социальных институтов исследователи выделяют политический институт. Политический институт представляет собой совокупность общественных отношений, возникающих в процессе и в связи с формированием органов государственной власти и местного самоуправления. Немаловажным элементом политического института является институт выборов. Происходящая внутри политического института коммуникация между его представителями рассматривается как политический дискурс, т.е. общение коммуникантов с позиции их институциональной принадлежности (Атьман, 2011: 33). В целом, в рамках политического дискурса выделяют публицистические тексты, посвященные политике, предвыборные статьи, официальные тексты на политическую тему и др. Публичные выступления общественно-политических деятелей, которые представляют собой тексты создаются с целью социально-политического воздействия (Атьман, 2011: 8).

К политическому дискурсу как виду институционального общения можно отнести предвыборное выступление, которое является вербальным оформлением коммуникативных отношений института выборов. Предвыборный дискурс выступает как вид общения, реализуемого в определенном социальном пространстве, который обладает необходимым набором идей, доводов, аргументов и символов, использующихся социальными субъектами. Система выборов, в которой реализуется предвыборный дискурс, создает среду, где формируются институты

предвыборной коммуникации и регулируются процессы взаимодействия представителей этих институтов с избирателями.

Предвыборный дискурс представляет собой сложное коммуникативное событие, которое поддается членению на более мелкие коммуникативные акты и, которое маркируется как явления общественного характера. Такое коммуникативное событие планируется, назначается, специально организуется, повторяется, имеет определенный ролевой и коммуникативный состав участников, общественный характер, отличается официальностью и публичностью (Иванова, 2013: 22).

Выборы президента страны являются давно сложившимся ритуальным действием, под которым В.И. Карасик понимает закрепленную традицией последовательность символически значимых действий (Карасик, 2010: 9). В связи с этим, предвыборный дискурс рассматривается и как один из жанров ритуальной коммуникации.

Некоторые авторы характеризуют предвыборный дискурс как официальное публичное выступление по случаю выдвижения кандидатами своих кандидатур на пост президента страны. Данное выступление предстает, как особый эмоциональный настрой и содержит в себе побуждения и призывы к действию, а также выражает убедительную позицию оратора. Как справедливо замечает Е.И. Шейгал, предвыборное выступление содержит в себе «так называемую циркулярную реакцию - нарастающее обоюдонаправленное эмоциональное заражение, при котором происходит упрощение мышления и резкое усиление чувств, эмоций, при этом ослабляется волевая регуляция поведения» (Шейгал, 2014: 12).

Так, предвыборный дискурс характеризуется гибридным жанром со спецификой риторической, институциональной и ритуальной коммуникации.

И.Ю. Плахотина рассматривает предвыборный дискурс как жанр институциональной коммуникации, который обладает следующими признаками: участники, хронотоп, тематика, цели; ценности, стратегии. Применительно к политическому дискурсу как типичной ситуации

основными участниками коммуникации являются представители института, с одной стороны, с другой стороны, и люди, обращающиеся к ним (Плахотина, 2010: 7).

Каждая предвыборная кампания реализуется в определенное время и месте. В связи с этим, под хронотопом особая обстановка и определенный временной промежуток, типичная для реализации акций, политических действий, мероприятий: партийное собрание, агитационный митинг, встреча кандидата и его избирателей и др. Хронотоп предвыборного политического дискурса отличается повторяемостью и цикличностью через конкретные промежутки времени (Марюхин, 2010: 123).

К публицистическому стилю можно отнести предвыборный дискурс, ведь его основной целью является оказание эффективного глубокого эмоционально-психологического воздействия на общественное мнение, убеждение слушателя и читателя с точки зрения оратора, является единственно правильной и верной (Колесиков, 2015: 43).

Главной целью предвыборного политического дискурса, это борьба за власть. Каждый кандидат на пост президента страны преследует и другие цели, которые стремятся создать доверительное отношение избирателей, а также вызвать у них отрицательные эмоции по отношению к противникам и положительные эмоции по отношению к себе.

Ценности предвыборного политического дискурса сводятся к обоснованию и отстаиванию права кандидата на власть, то есть вступление в должность главы государства. Предвыборный дискурс является отражением идеологии партии, которую представляет политик, поэтому ценности этой идеологии отражаются в выступлениях кандидатов. Имидж политика создается за счет ценностей, которые выдвигаются на первый план (Каримова, 2006: 90).

Тематика предвыборного политического дискурса охватывает широкий круг проблем, которые представляют наибольший интерес для определенных групп избирателей. Как правило, в начале предвыборной борьбы кандидат на

пост президента страны определяет круг своих потенциальных избирателей, которые могут относиться к разным слоям населения, так называемая целевая аудитория. Тематика выступлений того или иного кандидата зависит от проблем, которые волнуют определенную целевую группу. О.В. Атьман утверждает, что именно точный выбор темы выступления рассматривается как один из важнейших факторов обеспечения эффективности агитационно-пропагандистского воздействия на избирателей (Атьман, 2014: 90).

Предвыборный дискурс как гибридный жанр обладает рядом особенностей присущих ритуальной коммуникации. В.И. Карасик полагает, что ритуализация в разной степени присуща различным типам политического дискурса. Ритуал определяют, как последовательность символически значимых действий, которые в дальнейшем складываются в устоявшуюся традицию. В основу ритуального действия, как правило, положено значимое для определенных групп событие, т.е. обычно ритуалы приурочены к определенному, значимому для общества моменту. Ритуал в целом отличается цикличностью и повторяемостью, и поэтому коммуникативные события, которые имеют ритуальный характер, происходят в определенное время и приурочены к определенным датам (Карасик, 2010: 11).

Предвыборный дискурс можно отнести к сфере предвыборной ритуальной коммуникации, поскольку предвыборные выступления кандидатов перед избирателями, на телевидении, радио давно стали традицией. Среди основных характеристик предвыборного политического дискурса как ритуального действия О.В. Гайкова выделяет: ролевая структура, сценарность; темпоральность, ритуальность (Гайкова, 2013: 90).

Ритуальность проявляется в том, что участники предвыборного политического дискурса рассматривают выборы как «сложившийся ритуал с системой определенных действий и атрибут конкретного типа политического режима, выборы выступают в качестве одного из наиболее важных этапов формирования и проявления лидерства. Основное содержание избирательной

кампании - это взаимодействие лидера и электората, при котором обе стороны осуществляют взаимное влияние (Гайкова, 2013).

Избирательная кампания - это определенный политический сюжет, который имеет устоявшийся, легко узнаваемый сценарий и потому представляет собой давно сложившийся ритуал. Ритуальная коммуникация характеризуется своеобразной театральностью и отличается сценарностью и драматургичностью. Поэтому государственную политическую сцену нередко сравнивают с театральными представлениями, основными действующими лицами в которых являются «актеры-политики» и «зрители-избиратели» (Гайков, 2013: 12).

Одной из важнейших характеристик политического дискурса является темпоральность, потому что избирательная кампания отличается временными параметрами. Выборы президента проходят каждые четыре года (в США) и подготовка к очередным выборам начинает реализовываться задолго до президентского срока, то есть окончания. Целый ряд мероприятий нужно пройти претендентам на президентский пост, которые имеют ритуальный характер; данные мероприятия отличаются особой значимостью и строгой повторяемостью для потенциальных избирателей и будущих кандидатов на пост президента (Блакар, 2011: 21).

На протяжении всей истории политические выступления всегда считались эталоном красноречия, притягивая внимание масс. Великие ораторы зажигали публику и могли удерживать ее внимание часами. Красноречие часто выступало в роли средства манипулирования, убеждения людей, особенно в предвыборный период. Следует отметить, что большинство функций ораторской политической речи остались неизменными до сих пор. Ораторская речь, являясь частью политического дискурса, всегда привлекала внимание исследователей, в частности в связи с особенностями передачи ее на другие языки. Сферы применения политической речи многообразны. В связи с этим выделяют несколько разновидностей: парламентские выступления; партийные съезды и заседания; избирательная

кампания; - общественный протест, демонстрации (уличная демократия); - международные встречи и форумы (Блакар, 2011: 56).

При переводе грамотной публичной речи необходимо сосредоточиться на важных компонентах, которые в ситуации нехватки времени могут сыграть ключевую роль:

1. Настоящий оратор, готовя речь, думает о своих слушателях, затрагивая наиболее существенные для публики темы в логическом порядке. Он учитывает факторы социального контекста: демографические, социальные и психологические характеристики аудитории.

2. В предвыборной речи кандидат часто пытается дискредитировать своего оппонента скрытым путем. Он может напомнить публике про скандальное разоблачение своего оппонента очень тонко. Для переводчика очень важно уловить замысел оратора, чтобы правильно его интерпретировать.

3. В дебатах, когда один оратор обвиняет другого во лжи, обмане есть два варианта развития событий. Неопытный оратор может начать оправдываться - «I'm not a liar» «Я не лжец». Опытный не будет отвечать негативным отрицанием, а может использовать позитивную форму оправдания: «I have always been honest in my dealing with the public ...» «Я всегда был честным с общественностью».

4. Поднимать как можно больше положительных вопросов, избегая отрицательных – вот цель любого политика.

5. Большинство политиков создают имиджи прагматиков, поэтому избегают юмора. Правда, есть и профессионалы, делающие свою карьеру комедианством. Политиков-юмористов наиболее сложно переводить из-за присутствия в их речи особой образности, красочности, часто не подлежащей идентичной передаче на другом языке. В данном случае можно иногда прибегнуть к приемам «генерализации» и «опущению».

6. Настоящая агитационная речь, как правило, пестрит различными средствами эмоционального выражения: синонимами, антонимами, словесными единствами.

7. Многие выступающие делают акцент на особых штампах, лозунгах, которые легко запоминаются и могут в дальнейшем помочь сформировать нужный образ кандидату.

8. Характерным свойством популистской речи является редукционизм, то есть стремление к упрощению в выступлениях, текстах, реальности, деление всех процессов, действующих лиц на плохих и хороших. Л.Р. Нугаева считает, что во время обострения политической борьбы нет места объективному анализу. Упрощенное представление действительности связано с использованием стереотипов массового сознания (Будаев, 2011: 89).

Существуют огромные проблемы с переводом двусмысленных выражений, которые даже публике своей страны могут быть не всегда понятны, не говоря уже об иностранных гостях. Переводчику в данном случае желательно разбираться в проблематике выступления, чтобы подобрать необходимый эквивалент. Переводчик в политической сфере - не просто ретранслятор информации, так как является носителем уникальной модели мира, определенной языковой компетенции, политических взглядов. Одной из особенностей публичной речи являются неологизмы - новые слова, еще не зарегистрированные в словарях или значения, не зарегистрированные в словарях. При их переводе обычно используют приемы транскрипции, транслитерации, калькирования или описательного перевода. Например, примеры транскрибирования неологизмов: p.r. (public relations) - пиар; транслитерация: inauguration - инаугурация; калькирование: shadow cabinet - теневой кабинет; описательный перевод: deterrent - средство устрашения. Неологизмы могут образовываться в различных условиях и приобретать расширенные значения. Так, слово «confrontation» первоначально означало очную ставку, сопоставление. Со временем оно стало употребляться в

значении «соприкосновение вооруженных сил» - confrontation of armed. В настоящее время оно приобрело значение «открытое столкновение, противостояние» (Вишневецкая, 2014: 267).

Есть префиксальный способ образования новых слов (re- означает повторность действия: rethinking переосмысление; de- придадут значение обратного действия demilitarize демилитаризовать, -ee образует существительные, которые часто передают значение объекта действия: detainee – задержанный. Образование неологизмов путем конверсии: the needy – нуждающиеся, the go-ahead – предоставление «зеленой улицы». Образование неологизмов путем объединения двух слов: information + entertainment = infotainment, election + engineering = electioneering (Гайкова, 2013: 4).

Неологизмы могут осуществлять целый спектр функций в ораторской композиции: они могут создавать новые образы для всех известных понятий, могут помогать убедить публику в своей правоте, воздействуя на чувственный уровень восприятия. Убеждение на данном уровне происходит через эмоциональный аппарат человека, вызывая в нем любовь или ненависть, сея печаль или радость. Делая выводы, можно сказать, что главной сложностью перевода публичных речей политического, общественно-социального характера является относительность большого количества номинаций (зависимость номинации от того, что в понятие вкладывает выступающий). В каждой конкретной речи определенная категория может иметь как положительную коннотацию, так и отрицательную (Грачев, 2014: 34).

Таким образом, цели предвыборной риторической коммуникации и политического дискурса совпадают: убеждать и воздействовать на слушателей, обращаясь к их чувствам и эмоциям, манипулировать ими. Предвыборная кампания, это период, когда в жизни кандидата в президенты особую значимость имеет речевая деятельность, так как от того, насколько

будут у кандидата успешны выступления и какое количество слушателей будет им охвачено, зависит его судьба.

Задача профессионального переводчика – не только разобраться в идиомах, сравнительных оборотах, синтаксических конструкциях, используемых в речи, но и выбрать нужную тональность для точного описания идей говорящего.

1.3. Стратегии и тактики политического дискурса

Интерес к изучению стратегий и тактик дискурса характеризуется достижением цели в процессе коммуникации. Так, в общем смысле стратегия включает в себя планирование процесса коммуникативного взаимодействия, которое зависит от условий коммуникации и общения, а также реализацию данного плана (Вершинин, 2010).

В лингвистику термин «стратегия» заимствован из военного дела. В рамках военного дела стратегия предстает как искусство ведения военных операций. Так, в основе значения слова стратегия лежит идея планирования действий.

В прагмалингвистике понятие стратегии понимается как общий план ведения диалога, как схема речевых действий, как «совокупность процедур над моделями мира участников ситуации общения». Использование определенной стратегии состоит в организации речевых воздействий коммуниканта «А», направленных на коммуниканта «Б» таким образом, чтобы их результатом было изменение значений релевантных параметров «Б» в нужном для «А» направлении. Выбор стратегии дискурса характеризуется целью и намерением коммуниканта, а также является ключевым фактором в реализации выбора тех средств и способов, позволяющих достичь цели в соответствии со желаниями, знаниями и

установкой субъекта (Будаев, 2011).

Понятие тактики мы трактуем как речевой инструмент более низкого уровня, чем стратегия, как совокупность речевых действий, выполняемых коммуникантами в той или иной последовательности, которые составляют речевую стратегию. Тактики позволяют определять выбранные коммуникантами речевые стратегии в процессе коммуникации. Так, спецификой коммуникативных стратегий и тактик является комплексность применения коммуникативных средств для достижения языковой цели. Высказывание может обладать разными стратегическими смыслами.

При этом, дискурс характеризуется как результат и процесс коммуникативной деятельности, который реализуется через текст. То, как индивидуумом текст интерпретируется, зависит от прагматических, экстралингвистических и других факторов.

Политический дискурс определен как устная и письменная деятельность политических субъектов в сфере их общественной коммуникации. Основной функцией политического дискурса является завоевание и сохранение политической власти (Бархударов, 2013).

Выбор политической стратегии зависит от социального опыта коммуникантов, ситуации общения и стиля взаимодействия. Политическая стратегия реализует глобальную цель посредством политических тактик. Политическая тактика характеризуется как инструмент использования стратегии, как совокупность речевых действий, которые выполняют в определенной последовательности коммуникантами. В этом случае политический дискурс отражает борьбу за власть, что характеризует особенности коммуникативных действий, в частности основой которых является желание воздействовать на волевою, интеллектуальную и эмоциональную сферу адресата.

Е.И. Шейгал определяет следующие коммуникативные стратегии политического дискурса: стилистические, дискурсивные, прагматические, диалоговые, риторические и др. Так, в специальной литературе нет

общепринятой классификации тактик и стратегий политического дискурса (Шейгал, 2014).

А.Г. Алтунян выделяет следующие виды стратегий в рамках политического дискурса: стратегия мистификации; стратегия вуалирования, затушевывания нежелательной информации; стратегия анонимности как прием снятия ответственности (Алтунян, 2009).

Ю.М. Иванова исследовав политический дискурс, проанализировала стратегии самопрезентации и дискредитации. В ходе изучения политического дискурса США, автор выделила следующие стратегии: варьирующая стратегия; аддитивная стратегия; интродуктивную стратегию (Иванова, 2013). Автор также определяет цели, вызывающие к жизни политическое общение:

а) побудить адресата проголосовать на выборах за конкретные: партию, кандидата, блок, движение и др.;

б) укрепить свой имидж или завоевать авторитет или укрепить, «понравиться народу»;

в) уговорить адресата согласиться с говорящим, принять его точку зрения и мнение;

г) создать конкретный эмоциональный настрой, чтобы вызвать эмоциональное состояние адресата;

д) дать адресату новые представления, знания о предмете речи, информировать адресата о своей позиции по любому вопросу (Иванова, 2014).

О.Н. Паршина выделяет следующие стратегии и тактики политического дискурса:

1. Стратегия самопрезентации (построение имиджа политика) *тактика отождествления; тактика солидаризации; тактика оппозиционирования.*

2. Стратегии борьбы за власть включают следующие виды:

а. Манипулятивная стратегия (различные уловки в дискурсе, которые ставят целью обманым путем убедить адресата встать на позиции отправителя речи):

-*манипулятивные тактики* (тактика гиперболизации, утрирования, тактика вежливости, тактика отвлечения внимания от главной проблемы);

-*демагогические приемы* (использование пустых обещаний, высокопарные рассуждения, использование недоказанных фактов, гиперболизация своих достоинств и всего положительного);

б. Стратегия дискредитации и нападения (унижение, подрывание авторитета дискредитируемого объекта, очернение оппонента в глазах избирателей): *тактика оскорбления; тактика обвинения.*

в. Стратегия самозащиты (убеждение в необоснованности разного рода обвинений): *тактика оправдания; тактика оспаривания; тактика критики*

3. Стратегии удержания власти включают следующие виды:

а. Информационно-интерпретационная стратегия (информирование граждан о важных событиях экономической, социальной и политической жизни: *тактика признания существования проблемы; тактика акцентирования положительной информации; тактика комментирования; тактика указания пути решения проблем; тактика разъяснения; тактика рассмотрения проблемы под новым углом зрения.*

б. Стратегия формирования эмоционального настроения адресата: *тактика единения; тактика обращения к эмоциям адресата; тактика учета ценностных ориентиров адресата.*

4. Стратегии убеждения включают следующие виды:

а. Агитационная стратегия (воздействие на поступки слушателей, чтобы побудить их к совершению определенного поступка): *тактика призыва, тактика обещания.*

б. Аргументативная стратегия (убеждение адресата при помощи аргументов): *тактика обоснованных оценок; тактика контрастивного анализа; тактика указания на перспективу; тактика иллюстрирования.*

К общим (неспециализированным) тактикам относят:

-*тактика акцентирования;*

-*тактика дистанцирования* (Паршина, 2012).

Неспецифические тактики являются общими для нескольких стратегий. Так, тактика акцентирования используется в аргументативной стратегии, и в информационной стратегии, и в стратегии развития эмоционального настроения адресата. Следует обратить особое внимание на отсутствие четких оснований выделения типов стратегий, а также их соотношения с тактиками. В связи с этим тактики, которые относятся к одной или группе стратегий, могут содействовать реализации другой стратегии.

Таким образом, можно отметить, что в политическом дискурсе вряд ли может преследоваться цель «информировать» без желания развивать при этом отрицательное или положительное отношение адресата к чему-либо или превратить его мировоззрение, повлиять на его образ мыслей, в связи с этим всегда присутствует функция воздействия в политическом дискурсе.

Для выявления стратегии дискуссионного воздействия следует учитывать коммуникативную цель, но и других тактик, которые применяются для ее реализации. При этом побудить проголосовать за конкретного кандидата можно путем предъявления убедительных аргументов, а возможно с помощью средств самопрезентации или через очернение, опорочивание политического противника в глазах его избирателей. Коммуникативные тактики - действия, которые направлены на реализацию речевой стратегии.

1.4. Особенности перевода политических выступлений

Текст программного документа имеет свою особую структуру, в рамках которой определяет и стратегии перевода.

Интересен новый концепт meritocracy который в словаре: меритократия (теория об управлении обществом элитой одарённых); общественная система, при которой высшие должности занимают наиболее талантливые

люди; люди, находящиеся у власти при такой системе; meritocracy система, при которой люди приходят к власти или получают продвижение по службе в соответствии со своими заслугами. Lena Grainger;

При переводе специальных терминов переводчик руководствуется не контекстом, а задачей передать максимально точное значение, помня о многозначности слов и частом несовпадении понятий в английском и русском языках. К примеру:

-fundamental human rights основные права человека (не фундаментальные человеческие права);

-individual liberty – свобода личности (не индивидуальная свобода);

-the House of Commons – Палата общин (Гарбовский, 2014: 56).

Стоит отметить, что в связи с повышением уровня политического участия и грамотности в конкретной стране многие из таких терминов начинают активно функционировать не только в специальных текстах, но и в обиходной речи.

Другой особенностью программного документа политических партий как объекта перевода является сложность перевода неологизмов. Сегодня большинство из них появляется на фоне определённых событий общественно-политической жизни в стране или за её пределами, и словари далеко не всегда успевают фиксировать значение той или иной новой лексической единицы. Здесь для переводчика важны фоновые знания и владение навыком описательного перевода, или экспликации (когда в ПЯ отсутствует соответствующий краткий эквивалент). Например:

1. The Lib Movement – феминистское движение.

2. Obamacare – реформа здравоохранения и защиты пациентов в США.

3. sharing economy – экономическая система, основанная на совместном производстве, распределении и потреблении товаров и услуг (Гарбовский, 2014: 8).

Важное значение при переводе партийных манифестов имеет верная расшифровка и подбор соответствующих русских эквивалентов английским

аббревиатурам и акронимам. Насыщенность различными сокращениями является особенностью этих документов как специального вида текста, выполняя функцию информационной оптимизации. Аббревиатуры – это лексические единицы, образованные путём слияния начальных букв словосочетания: EU (European union) – Европейский союз, OECD (Organization for Economic Cooperation and Development) – Организация экономического сотрудничества и развития и др. Перевод их осуществляется путём поиска соответствующих аббревиатур в ПЯ или с помощью транслитерации (напр. UNESCO – ЮНЕСКО, the BBC – би-би-си). Обладание определёнными экстралингвистическими знаниями в сфере политики и государственной деятельности – важнейший фактор при переводе сокращённых лингвистических единиц в текстах программных документов (Грачев, 2014: 9).

Помимо перечисленных лексических особенностей, при работе с программами партий переводчик должен также иметь в виду широкие семантические поля тех или иных слов и словосочетаний, а также концептуальность данного вида текста. Например, часто употребляемое словосочетание *the heart of our policy* будет некорректно переводить на русский как «сердце нашей политики» – в таких случаях используют более нейтральное слово «основа». Отметим, что концепт-анализ особенно актуален в изучении современного политического дискурса. Наиболее удачным, на наш взгляд, можно считать дефиницию концепта, данную В.И. Карасиком: «Концепты – это ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» (Карасик, 2010: 121).

Политические концепты главным образом осуществляют репрезентацию политической культуры нации. Если для политического дискурса в целом базовыми концептами являются «власть», «политик», «государство», «интерес», а также дихотомия «свой – чужие», то касательно партийного дискурса, нас будут интересовать, прежде всего, концепты,

вербализующие наиболее значимые элементы национального политического сознания. Они включают основные политические ценности и интенции общества. В этой связи чаще всего партии обращаются к концептам «будущее», «нация», «труд», «развитие», «власть», «изменение», «семья». Примеры выражения этих и других концептов в предвыборных манифестах двух крупнейших британских партий и отражение их в переводе (Карасик, 2010: 124).

В переводе персуазивных средств необходимо опираться на паратекстовую структуру. Персуазивные элементы текста сквозь призму паратекстуальности становятся структурными элементами паратекстовой композиционной схемы. Выявив элементы паратекста, можно перейти к выделению в них отдельных единиц текста для транслирования с иностранного языка. В.Н. Комиссаров рассматривает единицу перевода как «минимальную единицу речи (отрезок текста), наличие которой в исходном тексте обуславливает появление определённого речевого отрезка в тексте перевода». Наименьшей единицей перевода является слово, наделённое коммуникативной функцией. Однако единицами перевода могут быть и любые другие более крупные речевые единицы, для которых необходимо принимать отдельные решения на перевод. Выделение единиц перевода во многом определяется профессиональными качествами переводчика, а также условиями его работы (Дудник, 2014: 34).

При письменном переводе предвыборного программного документа политической партии переводчик, как правило, располагает достаточным количеством времени для вычленения сперва крупных смысловых блоков текста программы (метод сегментации текста) и определения коммуникативной функции каждого из них (мы описывали их в предыдущем параграфе), а затем последовательного перехода к более мелким единицам перевода (предложение, словосочетание, слово). Однако даже при таком переводе текста программного документа политических партий переводчик сталкивается с определёнными лексическими особенностями исходного

языка, создающими трудности для достижения эквивалентности текста оригинала и текста перевода. Все эти особенности, как правило, используются в рамках различных стратегий выстраивания аргументации (стратегия убеждающего воздействия, стратегия оппозиции, стратегия внушения и др.) совместно с оперированием значимыми концептами для повышения персуазивного эффекта текста, как уже неоднократно нами отмечалось. О степени выраженности функционально-прагматического аспекта текста также судят по количеству метафорических выражений и идиом. В лейбористской программе мы обнаружили множество примеров употребления этих речевых единиц, например: *young people are taking on a mountain of debt* – молодёжь погрязает (по уши) в долгах; *[an education system that can] open minds* – образовательная система, способная расширять кругозор; *to get out of hand* – выйти из-под контроля; *early-years intervention* – система поддержки и воспитания малолетних детей; *we have learned the lessons of the past* – мы усвоили уроки прошлого; *by turning their backs on Europe* – отворачиваясь спиной к Европе; *our Freedom of Information laws have shone a light into the darker corners of government* – наши законы о свободе печати – это луч света в тёмных уголках правительства; *We don't promise the earth* – мы не обещаем горы свернуть (Зотеева, 2013: 88).

Наибольшее количество перечисленных стилистических средств обнаруживается в предисловии, первом разделе (*We will build a better future for Britain* – Мы построим лучшее будущее для Британии) и заключении, в меньшей степени – в остальных разделах программной части. Реже всего они встречаются в подразделах, связанных с экономикой, чаще – в подразделах, связанных с социальной сферой и внешней политикой (Зотеева, 2013: 90).

В самом начале используется психологический приём завоевания доверия – аргумент, обращенный к публике, с ссылкой на «чьё-то мнение». Приведённый отрывок примечателен ещё и тем, что его эмоциональная окраска усиливается присутствием одновременно идиом, прилагательных в сравнительной степени, экспрессивных абстрактных формулировок,

затрагивающих эмоциональную сторону восприятия, а также нескольких ключевых концептов.

Концептуальное поле текста лейбористского манифеста составляют концепты, олицетворяющие классические ценности социал-демократизма: «труд/работа», «общество», «будущее», «власть/сила», «изменение». Лейбористы позиционируют себя как партия труда, поэтому в своей программе чаще всего они обращаются именно к этому концепту, который, в свою очередь, является важнейшим компонентом британской картины мира. Номинативное поле этого концепта вербализуется в манифесте лексемами work (ядро концепта, частота употребления – 181 раз), build и job. Специфика данного концепта в дискурсе лейбористской партии состоит в том, что в его ядре лежат когнитивные признаки «удовольствие», «радость», а не «усталость» или «страдание». Его репрезентация сразу тремя лексемами в лозунге партии (Britain only succeeds when working people succeed. This is a plan to reward hard work, share prosperity and build a better Britain) также указывает на его основополагающее значение (Зотеева, 2013: 94).

Следовательно, в тексте манифеста Лейбористской партии содержание концептуальной направленности представлено в большей степени, чем прагматическая информация, несмотря на вариативность использованных средств речевого воздействия. Такой вывод исходит из того, что корреляция ключевых концептов наблюдается в каждой части документа, с их помощью выстраивается аргументация, в то время как в некоторых подразделах количество паратекстовых элементов или минимизировано, или совсем отсутствует. При переводе рекомендуется применять концептуально ориентированную стратегию, направленную, в первую очередь, на интерпретацию партийного дискурса через призму концептов, детерминированных особенностями национальной ментальности, в сочетании с функционально-прагматической стратегией, которую целесообразно применять преимущественно к переводу паратекста данного манифеста.

Текст предвыборного манифеста Консервативной партии Великобритании 2015 года, как и лейбористский, насыщен средствами речевого воздействия на целевую аудиторию, плотность которых в каждом отдельном блоке определяют степень выраженности прагматического содержания. Партия избрала для себя, как и лейбористы, стратегию убеждения. Аргументация подкрепляется такими средствами воздействия, как:

-сравнения – «было – стало» (Five years ago, Britain was on the brink [...]. Since then, we have turned things around);

-приведение конкретных цифр (We are investing £790 million extending superfast broadband to rural areas – with 2 million UK premises already connected and 40,000 being upgraded every week);

-попытки дискредитации оппонента и поднятие собственного статуса за счёт этого (Overall public investment will be higher on average over this decade, as a percentage of GDP, than under the whole period of the last Labour Government) (Каримова, 2006).

Наибольшее количество выразительных средств - в предисловии лидера партии и в первом разделе (A strong economy to help you and your family – Сильная экономика в поддержку Вас и Вашей семьи). Во всех остальных разделах программного документа они встречаются в среднем по 2-3 раза.

Среди таких выразительных средств языка ведущую роль в манифесте играют метафоры и идиомы:

-Industries are coming back to life – промышленность возвращается к жизни;

-to ignore the lessons of the past – игнорировать уроки прошлого;

-while the sun is shining – пока светит солнце;

-road and rail were starved of resources – автомобильные и железные дороги изнемогали от нехватки ресурсов;

-to cut red tape – сократить бюрократизм;

-the golden thread of democracy – красная нить демократии, «истинная демократия»;

-to stand on their own two feet – стоять на ногах;

-the bedrock of an open society – краеугольный камень открытого общества;

-to create a new watchdog – создать нового сторожевого пса;

-government is the servant of British people – государство – слуга британского народа;

-two sides of the same coin – две стороны одной медали ссылка (Колесников, 2014).

В предвыборном программном документе значимой представляется и персуазивная \ манипулятивная функция, которая реализуется в эксплицитной и\ или имплицитной форме посредством традиционных текстовых персуазивных средств, совокупности выразительных языковых средств текста и «сильных» паратекстовых элементов – комплекса заголовков, девизно- лозунговой части, аннотации, эпиграфа \ предисловия, из программной части и заключения. .

Важность информации такого элемента паратекста, как заглавие, выражается в его способности не только кратко и точно обозначить содержание программного документа, но и выразить определенную оценочную позицию.

Разнообразная техника перевода позволяет реализовать прагматически ориентированную стратегию.

Таким образом, задача переводчика заключается в том, чтобы разобраться в идиомах, синтаксических конструкциях, сравнительных оборотах, которые используются в речи, и соответственно выбрать нужную тональность для конкретного описания идей говорящего.

Выводы по ГЛАВЕ I

1. Политический дискурс отражает менталитет политических субъектов невербальное и вербальное информационно-коммуникативное взаимодействие всех политических субъектов на основе идеологии, политических идей, принципов, мнений, оценок, осуществляемое посредством социальных институтов для достижения политических целей. Политический дискурс, как общественное предназначение должно внушать адресатам необходимость «политически правильных» оценок и действий.

2. Политический дискурс характеризуется многогранностью и многомерностью структуры, которая включает множество жанров. Политический дискурс образует жанры коммуникации, которые составляют основу политической деятельности: заявления, речи, дебаты переговоры, партийные программы, конституции и др., а вторичными выступают жанры бытового общения.

3. Предвыборный и политический дискурс характеризуется как частное и общее. В связи с данным фактом, предвыборные выделяются из политических жанров, выступающие как существующие и организованные по законам выборов.

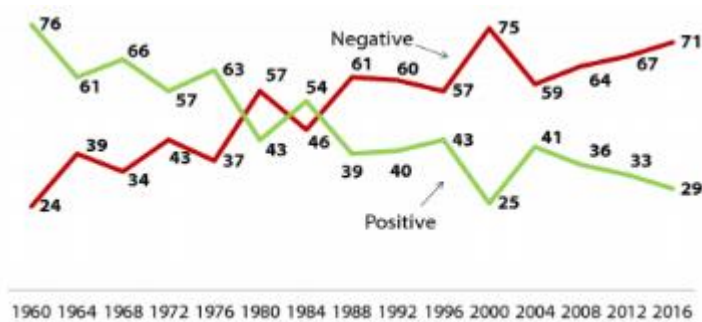
4. Предвыборный дискурс предстает, как гибридный речевой жанр со спецификой риторической, институциональной и ритуальной коммуникации, которые выступают, как вербальное оформление коммуникативных отношений института выборов.

5. Риторический предвыборный дискурс обладает следующими признаками: хронотоп; участники; стратегия; цели; тематика; ценности. Среди основных характеристик ритуального политического дискурса выделяют: темпоральность, сценарность; ролевую структуру. Для ритуального политического дискурса, как и для риторики, характерно существование следующих аспектов воздействия: логос, пафос и этос.

ГЛАВА II. ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРЕДВЫБОРНОЙ РЕЧИ Д. ТРАМПА И Х. КЛИНТОН

2.1. Анализ публикаций об избирательной кампании Дональда Трампа

Проанализировав СМИ предвыборной кампании 2016 года стало одним из рекордно негативных за всю историю (см. Рис. 2.1).



Примечания: красная линия – негативные, зеленая – положительные новости.

Рис. 2.1. Характер освещения предвыборной кампании кандидатов в президенты США 1960-2016 г. (в %)

Американские СМИ всегда подробно освещают каждый шаг кандидатов в президенты, но при этом информируют избирателей и невольно формируют их мнение относительно конкретного кандидата.

Главной особенностью кампании 2016 года стало участие в ней формально республиканского, а фактически независимого кандидата – Дональда Трампа. Экцентричный и яркий миллиардер изначально воспринимался элитой Республиканской партии как «человек со стороны», популярность которого для истеблишмента стала сюрпризом (Donald Trump Transcript, 2015: 34).

Получалась парадоксальная, на первый взгляд, ситуация: Трамп, уступавший по данным большинства опросов, интересовал СМИ больше, чем лидер предвыборной гонки – Клинтон. Этот факт, кстати, становился поводом для критики самих журналистов, которых обвиняли в «перекосе» внимания в сторону республиканца и тем самым оказании ему медийной поддержка.

В ряде ситуаций очевидно, что причиной негативных комментариев в адрес Трампа в СМИ становились его спорные и неожиданные для общественности идеи, а также резкие и порой оскорбительные высказывания. Одной из первых против миллиардера выступила влиятельная *Huffington Post*. Еще в прошлом году, после предложений Трампа об ужесточении правил въезда в страну для мусульман, издание обвинило политика в «серийной лжи», ксенофобии, расизме и женоненавистничестве. После этого редакция заявила, что будет не просто освещать кампанию Трампа, но и «катастрофический эффект», который она имеет. То, что Трампу пришлось столкнуться с беспрецедентным давлением в американских СМИ, доказывает исследование одного из ведущих специалистов в области масс-медиа профессора Гарвардской школы управления Томаса Паттерсона. Он изучил публикации в СМИ в период проведения летом съездов Демократической и Республиканской партий (Donald Trump Transcript, 2014: 21).

Выяснилось, что, хотя Трамп и опережал Клинтон по частоте упоминаний (см. Рис. 2.2.), в трех из четырех случаях тональность высказываний была негативной (см. Рис. 2.3.). В лидерах критики оказались CBS, USA Today и The Washington Post. Деловая газета The Wall Street Journal высказывала свое мнение о предвыборной кампании Дональда Трампа и о самом кандидате наиболее нейтрально (см. Рис. 2.4.).

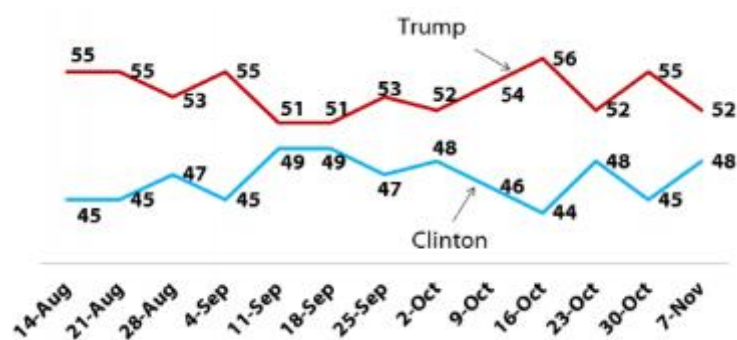


Рис. 2.2. Освещение кандидатов, по неделям с 14 августа по 7 ноября 2016 г (в %).

Примечание: Красная линия – Дональд Трамп, синяя – Хиллари Клинтон



Рис. 2.4. Характер освещения Дональда Трампа в новостных агентствах (в %)

Примечание: красная линия – негативный, зеленая – положительный.

По данным опроса, проведенного агентством Ассошиэйтед Пресс и институтом маркетинговых исследований GfK, 56% возможных избирателей согласны с тем, что СМИ настроены против Трампа, только 5% считают, что медиа находятся на его стороне, еще 37% респондентов видят равенство в освещении кандидатов.

Бывшая тележурналистка Кэмпбелл Браун сказала в своем опубликованном в Politico Magazine материале, что руководителям СМИ должно быть стыдно за то, что в ходе политической кампании в погоне за рейтингами они упустили суть происходящего. В будущем, если журналисты «не могут меньше говорить о Трампе, они должны хотя бы делать это лучше, – написала Браун. – Используйте свои знания и опыт, чтобы дать контекст

происходящего; разоблачайте ложь и открывайте правду» (Donald Trump Transcript, 2015: 78).

Все это привело к тому, что американцы на 3% стали больше доверять президенту США Дональду Трампу, чем СМИ. Данная информация стала известна из результатов опроса телеканала Fox News.

По данным телеканала, 45% респондентов ответили, что доверяют больше президенту, в то время как 42% поддержали средства массовой информации. Еще 10% опрошенных заявили, что не доверяют никому (Рис. 2.5.).

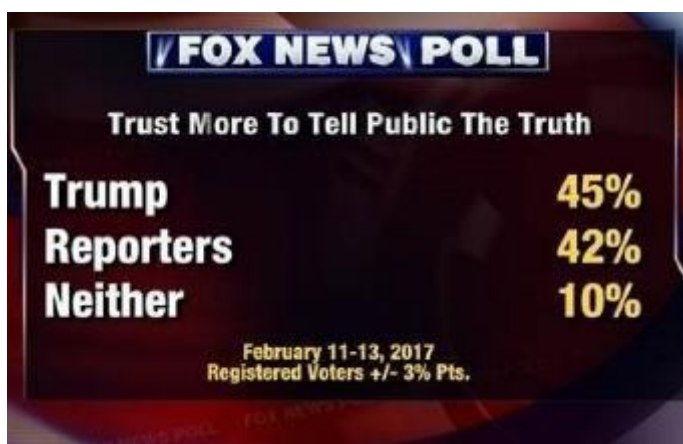


Рис. 2.5. Опрос Fox News

Опрос также показал, что 68% американцев полагают, что СМИ относятся к Трампу критичнее, чем к его предшественнику Бараку Обаме. При этом 55% поддерживают «агрессивную» манеру освещения личности президента в прессе (см. Рис. 2.6.).

Опрос проводился в период с 11 по 13 февраля при помощи телефонных интервью. В нем приняли участие 1013 американцев, которые были случайно выбраны авторами исследования. Погрешность составляет приблизительно 3 процентных пункта. Уровень отрицательного освещения, в значительной мере оправдывают утверждения Трампа и его сторонников о том, что СМИ пытаются подорвать его полномочия" приходит к выводу один из ведущих специалистов в области масс-медиа профессор Гарвардской школы управления Томас Паттерсон.

Публикации анализировались по следующим критериям:

- динамика количества упоминаний в тематическом разрезе;
- общее количество упоминаний;
- характер публикаций: нейтральный, негативный, положительный

(Donald Trump Transcript, 2015: 33).

В ходе работы был проведен мониторинг, который выявил количество упоминаний Д. Трампа. Для проведения количественно-качественного анализа весь массив упоминаний был разбит на пять тематических блоков: предвыборная гонка, конфликтные ситуации, деятельность Д. Трампа, личность политика, мнения о Д. Трампе.

Каждой публикации был присвоен знак отношения: положительный, негативный или нейтральный. Задачи мониторинга зарубежных СМИ по качественным характеристикам:

- выявить оценку заметных событий иностранными обозревателями;
- определить отношение зарубежных СМИ к действиям кандидата в президенты Д. Трампа в предвыборной кампании 2016 г.;
- подвести итоги и обозначить общую картину восприятия Д. Трампа в зарубежных качественных СМИ (Donald Trump Transcript, 2016: 12).

Из всех изданий Дональд Трамп чаще всего упоминается американскими СМИ в контексте предвыборной гонки. Также СМИ США уделяют повышенное внимание политику в контексте его деятельности как внутри страны, так и на мировой арене. Анализ конфликтных ситуаций, связанных с Д. Трампом занимает одно из главных мест в прессе (43 публикации), что обусловлено резкими и порой оскорбительными высказываниями Д. Трампа, а также спорными и неожиданными для общественности идеями (см. Таблица в приложение 1) (Donald Trump Transcript, 2016: 23).

Большая часть всех публикаций посвящены предвыборной кампании Д. Трампа. Особое внимание журналисты уделяют деталям проведения предвыборной кампании: дебаты, опросы, финансирование кампаний, выступления кандидатов и др. 80% публикаций в данных качественных американских изданиях имеют нейтральный (фактологический) характер. Таким образом, в материалах замечена максимально нейтральная оценка данного тематического блока.

Негативная оценка больше всего присутствует в издании The Washington Post. Журналисты называют кампанию Трампа скверной, а самого кандидата мерзким: What a fitting coda for such an ugly campaign, and for such a, pardon the phrase, nasty man [Taking Trump to court: The evidence against a nasty man// "The Washington Post" (Donald Trump Transcript, 2016:33).

Одно из важных событий, характеризующее этот период – последние теледебаты, которые прошли 19 октября.

Журналист The Washington Post дает свою оценку выступления Д. Трампа на последних дебатах, подчеркивая, что гражданские и политические познания учеников старшей школы выше, чем у Трампа: "But I have honestly met precocious high school students with more civic and policy knowledge than Trump displayed during the final presidential debate" (The Washington Post, 2016: 30).

В следующем примере Д. Трампа сравнивают с извергающимся вулканом: "Donald Trump erupted at 6:30 p.m. local time. And 6:34. And 6:48. And 6:52. And 6:54. And then, at 7:06, the crater blew off, leaving a gaping caldera where Trump's presidential campaign once stood" (The Washington Post, 2016: 32).

На протяжении всей предвыборной кампании зарубежные СМИ примеряют кандидату в президенты самые разные образы.

Журналисты "The Washington Post" называют будущего президента катастрофой, подчеркивая его незнания о том, как нужно управлять страной:

"I am no great fan of Clinton, but I believe that President Trump would be a disaster. He doesn't know anything about governing, is proud of his ignorance, stirs hatred of his critics and would throw his opponent (Clinton) in jail. This last threat is one we associate with dictatorships, not American democracy" (The Washington Post, 2016: 33).

Но по мнению качественного издания Трамп неспособен не только управлять страной, но и собой (The Washington Post, 2016: 33).

В этих качественных американских изданиях часто применяются прием сравнения. Трампа сравнивают не только с другими политическими бизнесменами и лидерами, а даже с книжными персонажами и писателями:

- "But Trump carries within him a little bit of Gollum mixed with a touch of Truman Capote. Like Gollum, he loathes what he loves and can't resist sabotaging himself. Like Capote, he turns on his own (The Washington Post, 2016: 36);
- It does seem as though Trump wants to control the media, as the Nazis did in Germany (The Washington Post, 2016: 39).
- "Donald Trump, 'dictator-in-waiting'" (The Los Angeles Times, 2016: 43).

Практически никогда авторы статей не называют Д. Трампа нацистом или диктатором открыто, поскольку понимают, что прямолинейность в данном вопросе может сыграть против них.

В интернет-изданиях The Wall Street Journal, The Los Angeles Times и The Washington Post существует раздел «Мнения», где журналисты публикуют взгляды и мнения людей на разные темы. В основном это известные бизнесмены, политические деятели, экономисты и т.д.

Проанализировав публикации, зарубежных СМИ в целом негативно относятся к общей тактике ведения предвыборной кампании кандидатом в президенты, а также с пессимизмом смотрят в его политическое будущее. Это свидетельствует следующими фактами.

Во-первых, зарубежная пресса не видит в Д. Трампе будущего президента США. Аналитики The Los Angeles Times убеждены, что Трамп ничего не знает и не заботится о Конституции США, злоупотребляет властью Белого дома, а если он победит, то будет использовать президентство для своей личной вендетты: "Over the course of the campaign, Trump has shown that he neither knows nor cares much about the Constitution. He has never spoken in any serious way about the virtues of limited government, the bedrock of conservative political thought. Instead, he has spoken about the virtues of strong government and listed a half-dozen ways he would be tempted to abuse the power of the White House. Trump would use the presidency and federal agencies to pursue personal vendettas (The Los Angeles Times, 2016: 34).

Во-вторых, авторы журналисты негативно относятся к экономическим стратегиям Трампа. Журналисты The Wall Street Journal приводят слова советника по вопросам политики Хилари Клинтон: "As other analyses have shown, Secretary Clinton's investments in areas like infrastructure, innovation and education will create good-paying jobs, whereas Donald Trump's harmful proposals on immigration and trade will result in a recession" (The Wall Street Journal, 2016: 54)

Журналисты американской «The Washington Post», которые представляют официальную позицию государства, о том, что Америку непременно ждут перемены, но при этом только в худшую сторону:

Во время последних теледебатов Дональд Трамп заявил, что откажется принять победу Хиллари Клинтон, назвав выборы сфальсифицированными. The Washington Post остро отреагировали на такое заявление, высказав свое мнение, что Трамп неспособен стать главнокомандующим страны. А его поступок лишь показывает, что он презирает американскую демократию:

"We knew that Trump is unfit to be commander in chief. We knew that he is only superficially acquainted with his own proposed policies, foreign and domestic. What we didn't know is that he has such utter contempt for American democracy" (The Washington Post, 2016: 44).

Аналитики The Los Angeles Times уверены в том, что неприятие результатов выборов не принесет пользы для кампании Трампа, а только усугубит положение:

- It preemptively lowers voter participation by suggesting to people the process is not open and transparent—or fair—and that their vote is wasted;
- And it sends the message that the United States may no longer be the "shining city on a hill" that serves as an example for countries struggling for self-determination (The Wall Street Journal, 2016: 44)

Исследователи уверены, что эти претензии только еще больше оттолкнули его от лидеров Республиканской партии (The Los Angeles Times, 2016: 41).

Многие женщины выступили против Трампа с обоснованными обвинениями в домогательствах, но при этом данные домогательства производились 15-40 лет назад. СМИ не смогли пройти мимо данного конфликта. The Washington Post опубликовала большой материал с комментариями от 11 женщин, которые обвинили кандидата в президенты (The Washington Post, 2016: 34). The Wall Street Journal и The Los Angeles Times опубликовали информационные заметки и воздержались излишних комментариев.

Нами было установлено, что, несмотря на то, что в американском медиа-пространстве издания, демонстрируют негативную позицию по отношению к данному президенту, СМИ США в целом смещены в сторону «нейтрального» описания событий, наиболее ярко выраженным примером которого является газета The Wall Street Journal. Напротив, наиболее яркими представителями «негативной» позиции стали американские The Washington Post и The Los Angeles Times соответственно. Публикации американских СМИ в аспекте «нейтральных» категорий обнаруживают общие принципы организации: события описываются с опорой на фактуальность. Обращение к рациональным аргументам характерно для The Wall Street Journal.

Таким образом, как видно на графике (см. Рис. 2.7.), количественно-качественный анализ публикаций зарубежных СМИ в оценке предвыборной кампании политика показал, что американские электронные издания в 67% придерживаются нейтральной оценки по отношению к кандидату в президенты США Д. Трампу. The Wall Street Journal является наиболее лояльной (только 17% негативных публикаций). В то время как более 40% публикаций The Washington Post и The Los Angeles Times несут негативный характер. Публикации несущие положительный характер занимают всего лишь 8%.

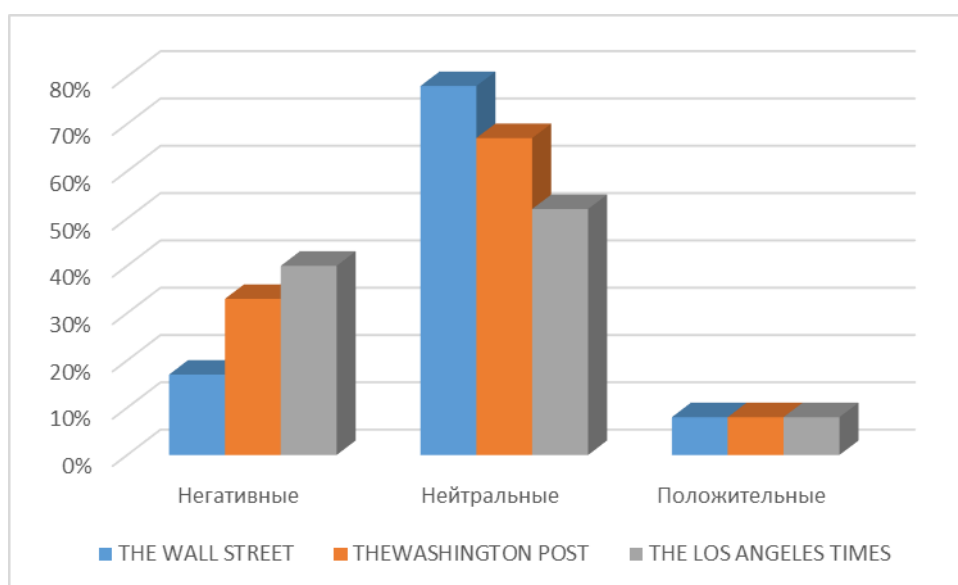


Рис. 2.7. Характер публикаций

Журналисты исследуемых качественных СМИ США в целом объективно отбирали информацию в период освещения предвыборной кампании. Корреспонденты часто совпадают в общей оценке действий кандидата в президенты Д. Трампа.

Но качественные СМИ нередко по-разному оценивают события исследуемого периода. Как показало исследование, оценка событий журналистами зависит не только от действий кандидата, но и от конкретного издания и политической направленности СМИ (например, был отмечен

различный характер публикаций деловой газеты «The Wall Street Journal» и газеты «The Washington Post»). Оценка событий журналистами зависит также от политических традиций, которые они представляют, от различных нормативных моделей, которыми руководствуются авторы.

Таким образом, проведенное исследование показало, что развитие имиджа политического лидера во многом зависит от медиаресурсов. При этом, роль СМИ в обществе настолько велика, что их влияние на массовое сознание нельзя недооценивать. Так как они играют большую роль в воздействии на общественное осознание и в развитии социальных убеждений. Указанный факт активно применяется в интересах разных политических сил и не всегда их точка зрения беспристрастна и объективна. Независимо от того, являются ли СМИ «четвертой властью» или же только инструментом в руках влиятельных лиц, их главная цель остается неизменной - создать конкретное мнение у избирателя-читателя и заставить его поверить, что данное мнение является единственно верным.

2.2. Анализ предвыборных выступлений Х. Клинтон

Политический дискурс характеризуется как совокупность политических текстов, которые отражают мировые события в области общественно-социальных отношений, в экономике, культуре, искусстве, истории, военном деле, религии и предназначенных для политических коммуникаций, направленных на создание картины мира, выгодной использующему ее политику, с помощью речемыслительных операций. К ним, относятся такие стратегии, как самопрезентация, дискредитирование оппонента, рациональное убеждение избирателей, эмоциональное убеждение избирателей, самозащита, уклонение от ответа. Макростратегией является, в

абсолютном большинстве случаев, стратегия самопрезентации (Fairclough N, 2014: 366).

Рассмотрим перевод стратегий и тактик на примере предвыборной речи Хиллари Клинтон. Тактика акцентирования положительной информации о себе в рамках стратегии положительной самопрезентации: *As your Senator, I fought against racial profiling and the disparity in sentencing between crack and powder cocaine. Будучи вашим Сенатором, я вела борьбу против расовой дискриминации и несоразмерности при назначении наказаний за торговлю разными видами кокаин . Unlike him [Donald Trump], I have some experience with the tough calls and the hard work o f statecraft. I wrestled with the Chinese over a climate deal in Copenhagen, brokered a ceasefire between Israel and Hamas, negotiated the reduction o f nuclear weapons with Russia, twisted arms to bring the world together in global sanctions against Iran, and stood up for the rights o f women, religious minorities and LGBTpeople around the world. And I have, I have sat in the Situation Room and advised the President on some o f the toughest choices he faced. В отличие от него [Дональда Трампа] я имею некоторый опыт борьбы с трудностями и тяжелой работы управления государством. Я боролась с Китайским правительством на Конференции по изменению климата в Копенгагене, являлась посредником между Израилем и ХАМАСом по вопросу прекращения огня, договорилась об уменьшении количества ядерных боеприпасов с правительством России, боролась за мировое единство в вопросах глобальных санкций против Ирана и защищала права женщин, религиозных меньшинств и ЛГБТ сообщества во всем мире. И да, я действительно, действительно сидела в Зале оперативных совещаний и являлась советником Президента в самых трудных решениях, с которыми ему приходилось сталкиваться (Hillary Clinton's, 2016: 22).*

В данном высказывании, интересным представляется выбор лексем, например: *tough* (сложный) - *toughest* (самый сложный), *fight* (бороться), *wrestle* (вести борьбу) и т.д. Семантика указанных лексем, которые используются, в некоторых случаях, создает образ политика, обладающего

набором конкретными положительными качествами, силой и опытом вести борьбу - то есть, создать образ потенциального правителя. Так же тактикой демонстрации профессионального успеха. Х. Клинтон демонстрирует свои профессиональные достижения в области внутренней и международной политики и подчеркивает свои управленческие профессиональные и дипломатические способности. Тактика отрицательной информации о противнике как часть стратегии дискредитирования оппонента: Donald Trump's ideas aren't just different - they are dangerously incoherent. They're not even really ideas - just a series of bizarre rants, personal feuds, and outright lies [Ibidem]. Идеи Дональда Трампа не просто отличны, они опасно бестолковы. Что не являются идеями как таковыми, а представляют собой лишь странные напыщенные тирады, личные распри и откровенную ложь. Указанная тактика, предполагает создание негативного образа с прямым указанием на несостоятельность оппонента как прямая политика высшего статуса (Hillary Clinton's, 2016: 25).

Таким образом, кандидат в президенты изобличает противника и создает более привлекательный собственный имидж в глазах избирателей-слушателей, который достигается генерализацией и экземплификацией. Тактика обещания является одним из наиболее часто используемых инструментов в политических речах во время предвыборной кампании. In my first 100 days as president, I will work with both parties to pass a comprehensive plan to create the next generation of good-paying jobs [Ibidem]. Во время первых 100 дней в должности президента я буду работать с обеими партиями для принятия детального всеобъемлющего плана, с помощью которого мы создадим новое поколение хорошо оплачиваемых работ.

And I will repeat today what I have said throughout this campaign. I will not raise taxes on the middle class. I will give you tax relief to help ease these burdens [Ibidem]. И сегодня я повторяю то, что говорила во время всей своей кампании. Я не буду поднимать налоги для среднего класса. Я выделю для

вам льготы по уплате налогов, чтобы помочь вам облегчить эту ношу (Hillary Clinton's, 2016: 26).

Представляя указанную тактику кандидатом используются глаголы в форме будущего времени, а также условные предложения. Как видно из последнего примера, нередко применяются повторы, в частности, анафорического повтора формы: I + will (not) + verb. Тактика отождествления является одной из часто встречающихся в предвыборных речах Х. Клинтон: We need to write a new chapter in the American dream, and it can't be Chapter 11. So, please, join me in this campaign. I 'm offering a very different vision about how we're stronger together when we grow together. We're stronger when our economy works for everyone, not just those at the top. I am convinced that if we work hard, if we go into November with the confidence and optimism that should be the American birthright, we will not only win an election, we will chart the course to the future that we want and deserve (Hillary Clinton's, 2016: 29). Следовательно, Х. Клинтон преподносит себя со своим всей страной и народом, показывая неделимость установок и целей и мотивов будущего президента, а также всего населения.

Таким образом, в предвыборных речах Хиллари Клинтон применяется целый ряд тактик в рамках стратегий положительной и негативной самопрезентации и презентации. Каждая из представленных тактик служит целью поддержать Х. Клинтон в желании убедить своих избирателей о том, что она является наилучшим кандидатом на пост в президенты и вербализируется путем специальных лингвостилистических и лексических приемов.

2.3. Специфика и особенности использования языковых средств в предвыборных выступлениях Д. Трампа

Большая часть современных политиков используют в своей речи те фигуры и тропы, отвечающие характеру самого кандидата, требованиям и запросам аудитории условий публичного выступления. Данные приемы применяются популярностью среди политиков в публичных выступлениях и в повседневной речи.

Представим предвыборную речь Дональда Трампа, известного своей эмоциональностью. Так, например, критикуя действующего президента США Барака Обаму, он утверждает следующее: We have a disaster called the big lie: Obamacare. Obamacare. У нас катастрофа называется большая ложь. Обамакер. Обамаке. Obamacare - это неофициальное название политики, проводимой Бараком Обамой на протяжении его руководства страной. Его действия в были направлены на поддержание образовательных и медицинских учреждений и программ, отсюда исходит и название. Однако, Д. Трамп в корне не согласен с данными реформами и, говоря о том, что нынешнее правительство привело США к большому кризису, ссылается на прецедентный феномен названия программы. Продолжая говорить о своей роли, Д. Трамп вновь обращается к такой хитрости, как ссылка на слова других людей, в предоставленном случае, комментаторов: You know, one of the things that makes me happy. I heard one of my commentators this morning, said, «you know, I've been watching this stuff for 50 years and I've never seen anything like what has happened with Trump. One of them actually said - one of them - I'm special. You're special. I like you. I'm special. Isn't that nice? That's a very - every once in a while, somebody can say something that hits you. Where are you? Who said that? Wow. So nice. Thank you (Donald Trump, 2016: 44). В данном примере мы наблюдаем интертекст в форме цитирования. Д. Трамп принимает похвалу от комментаторов и представляет ее аудитории, что придает представленным словам – авторитетность. Говоря о дебатах, Трамп вспоминает один из вопросов, который ему задали журналисты: Mr. Trump, you have 30 seconds. What would you do about ISIS? Oh, great. And by the way, that question - I hate those questions. You know why? Because I want to be

unpredictable. I don't want to tell ISIS what I 'm going to do to knock the hell out of them (Donald Trump, 2016: 22).

Говоря о своей значимости, Дональд Трамп вспоминает слова похвалы от российского президента В.В. Путина: You know, interestingly, speaking of potential because he hates Obama so much. Putin. He said Donald Trump is a genius and he's the real leader over in that country.

Говоря о президенте США Барак Обаме, Д. Трамп обращается к Библии, он провозглашает: If a ruler listens to falsehood, all his officials will be wicked.

В то же время, как и Барак Обама, Дональд Трамп порой обращается к великим цитатам Авраама Линкольна: What is conservatism? Is it not the adherence to the old and tried against the new and untried?

Аудитория непременно прислушается к политику, который цитирует 16-го президента США. Рассмотрим еще одну цитату Дональда Трампа: Take our politicians: they're a bunch of yo-yos. The presidency is now a cross between a popularity contest and a high school debate (Fox News Poll, 2016: 21).

Таким образом, Д. Трамп чаще прибегает к более агрессивным тактикам, таким как обвинение и обличение. Также Дональд Трамп чаще применяет синтаксические, фонетические и стилистические примы в то время как Х. Клинтон более полагается на тактики интимизации и саморепрезентации, что может быть объяснено не только индивидуальными особенностями политиков, а также гендерным фактором.

Выводы по ГЛАВЕ II

В процессе практического исследования в рамках нашей темы мы выяснили, что:

1. Проведенное исследование показало, что развитие имиджа политического лидера во многом зависит от медиаресурсов. При этом, роль СМИ в обществе настолько велика, что их влияние на массовое сознание нельзя недооценивать. Так как они играют большую роль в воздействии на общественное осознание и в развитии социальных убеждений. Указанный факт активно применяется в интересах разных политических сил и не всегда их точка зрения беспристрастна и объективна. Независимо от того, являются ли СМИ «четвертой властью» или же только инструментом в руках влиятельных лиц, их главная цель остается неизменной - создать конкретное мнение у избирателя-читателя и заставить его поверить, что данное мнение является единственно верным.

2. В предвыборных речах Хиллари Клинтон применяется целый ряд тактик в рамках стратегий положительной и негативной самопрезентации и презентации. Каждая из представленных тактик служит целью поддержать Х. Клинтон в желании убедить своих избирателей о том, что она является наилучшим кандидатом на пост в президенты и вербализируется путем специальных лингвостилистических и лексических приемов.

3. Д. Трамп чаще прибегает к более агрессивным тактикам, таким как обвинение и обличение. Также Дональд Трамп чаще применяет синтаксические, фонетические и стилистические приемы в то время как Х. Клинтон более полагается на тактики интимизации и саморепрезентации, что может быть объяснено не только индивидуальными особенностями политиков, а также гендерным фактором.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Политическому дискурсу свойственны определенные стратегии и тактики, которые помогают политику в убеждении аудитории: стратегия на уменьшение, стратегия на повышение, стратегия театральности, в каждой из которых реализуются свои тактики. Главная цель политика - убедить свою аудиторию в том, что он представляет достоверную информацию. Большинство политиков применяют в своей речи те тропы и фигуры, которые в наибольшей степени отвечают характеру самого оратора, запросам аудитории и требованиям условий публичного выступления. Данные приемы пользуются популярностью среди политиков в публичных выступлениях.

Проанализировав речь Х. Клинтон и Д. Трампа, можно отметить, что в речи Д. Трампа реализуется намного больше тактик, чем у Х. Клинтон. Однако тактика самопрезентации у Х. Клинтон встречается чаще, чем у Д. Трампа. Кроме того, одной из самых популярных тактик у Х. Клинтон является тактика интимизации, тогда как ведущей тактикой в речи Д. Трампа является побуждение к действию. Было выявлено, что политики в равной степени используют такие тактики как обещание, обвинение и побуждение. Д. Трамп чаще использует фонетические, лексические и синтаксические стилистические приемы, которые помогают ему добиваться желаемого результата в выступлениях. К основным языковым средствам, реализуемым в речи Д. Трампа, относятся анафора, эпифора, эпитет, парцелляция, эллипсис и повтор.

Анализ выступлений Х. Клинтон позволяет сделать вывод, что в ее речи эмоциональное воздействие достигается с помощью использования таких стилистических приемов, как анафора, метафоры, идиомы и эпитеты. Использование обоими политиками фонетических стилистических приемов определяется их действенностью для привлечения внимания аудитории и долгосрочного запоминания сообщаемой информации. Особенностью

выступлений Д.Трампа является использование риторических вопросов как способа привлечения и удержания внимания аудитории на ключевых моментах политических разногласий. Обобщая вышесказанное, можно сделать вывод, что Д. Трамп чаще прибегает к более агрессивным тактикам, таким как обличение, обвинение, в то время как Х. Клинтон более полагается на тактики саморепрезентации и интимизации, что может быть объяснено не только индивидуальными особенностями политиков, но и гендерным фактором.

Подводя итог, необходимо описать интегративный образ Д. Трампа как политика в течение исследуемого периода, который нашел отражение в СМИ. Материалы американских СМИ выявили, в первую очередь, его слабые стороны как политика. В прессе активно освещалась внутриполитическая деятельность кандидата в президенты, реакция политика на митинги и акции. СМИ сосредоточили внимание на личных аспектах политических деятелей. Это началось с президента Джона Кеннеди и продолжается до сих пор. Сообщения, касающиеся личной жизни политического деятеля, часто затмевают действительно важную информацию, такая тенденция получила распространение в журналистской среде в целом. Часто имидж преобладает над существом дела.

Следует отметить, что оценка качественных изданий предвыборной кампании Д. Трампа не обязательно является объективным измерителем ситуации, но несомненно несет в себе элементы общественного мнения концептуальной политики того или иного издания.

Таким образом, страна, которая на международной арене позиционирует себя как лидер в сфере свободы слова и свободы прессы, тем не менее, не может похвастаться абсолютно беспристрастными СМИ, примерной непредвзятостью и объективностью в освещении жизненно важных для американцев событий и решений, а также политиков, которые эти решения принимают.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алтунян А.Г. Анализ политических текстов. – М.: Университетская книга; Логос, 2006. – 384 с.
2. Анисимова Т.В. Речевая манипуляция как дискурсивная характеристика // Современные наукоемкие технологии. – Выпуск № 10 / 2010. – С. 198-200.
3. Атьман О.В. Вербализация стратегии самопрезентации в президентских предвыборных теледебатах как агональном жанре политического политического дискурса США // Политическая лингвистика: научный журнал. Екатеринбург, 2011. - №35. - С.96-103.
4. Баранов А Н. Введение в прикладную лингвистику: учебное пособие. - М.: Эдиториал УРСС, 2011. - 360 с.
5. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. - М.: Международные отношения, 2013. - 240 с.
6. Бацевич Ф.С. Основы коммуникативной лингвистики: учебное пособие / Ф.С. Бацевич. - М.: Академия, 2014. - 343 с.
7. Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти (теоретико-эмпирическое исследование языка и его использования в социальном контексте): Язык и моделирование социального взаимодействия. – М., 1997. – С.67-88.
8. Будаев Э.В. Современная политическая лингвистика: учебное пособие / Э.В. Будаев, М.Б. Ворошилова, Е.В. Дзюба, Н.А. Красильникова. - Екатеринбург, 2011. - 252 с.
9. Вершинин М.С. Политическая коммуникация в информационном обществе. – СПб., 2011. – 253 с.
10. Вишневская Г.М. О функционировании дискурсивных маркеров в устной политической речи // Государственное управление. Выпуск № 45. Факультет государственного управления МГУ имени

- М.В.Ломоносова, 2014. – С. 247-263.
- 11.Выборы в США: за кого болеют американские СМИ [Электронный ресурс]// URL: https://ria.ru/us_elections2016/20161102/1480508054.html (дата обращения 1.03.2018)
 - 12.Гайкова О.В. Предвыборный дискурс как жанр политической коммуникации: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Волгоград, 2013. - 19 с.
 - 13.Гарбовский Н.К. Теория перевода / Н.К. Гарбовский. - М.: Высшая школа, 2014. - 540 с.
 - 14.Грачев М.Н. Политическая коммуникация: теоретические концепции, модели, векторы развития. – М.: Прометей, 2014. – 327 с.
 - 15.Дебаты Клинтон и Трампа побили рекорд по числу зрителей [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.bbc.com/russian/news-37492442> (дата обращения: 28.01.2018)
 - 16.Дудник О.С. Реализация категории эмотивности в тексте интервью (на материале английского языка) // Дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2014. – 219 с.
 - 17.Зотеева Т.С. Государственный гимн как жанр политического политического дискурса// Журнал Политическая лингвистика. Выпуск№ 1 (43) / 2013. – С. 133-143.
 - 18.Иванова Ю.М. Стратегии речевого воздействия в жанре предвыборных теледебатов. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Волгоград, 2013. - 19 с.
 - 19.Избирательные кампании и СМИ: учеб. Пособие. – Курск, 2014. – 233 с.
 - 20.Карасик В.И. О типах политического дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. научн. тр. - Волгоград: Перемена, 2010. - С.5-20.
 - 21.Каримова Б.С. Жанровое пространство политического политического дискурса // Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. -

Алматы, 2006. - №2. - С.37-41.

- 22.Карякин А.В. Стратегемно-тактические способы реализации речевой агрессии в политическом дискурсе // Дис.канд.филол.наук. Рукопись. Волгоградский государственный университет. – Волгоград, 2010. – 250 с.
- 23.Кауфова И.Б. Анализ просодических характеристик синтагм с незавершенностью в политическом дискурсе// Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2015. - №2(44). - С.96-101.
- 24.Кауфова И.Б. Анализ просодических характеристик синтагм с незавершенностью в политическом дискурсе / И.Б. Кауфова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2015. - №2(44). - С.96-101.
- 25.Колесников В.Н. О политических функциях института выборов [Электронный ресурс] - Режим доступа: http://www.democracy.ru/library/practice/media/rfelec_gor/page14.html - 25.03.2018.
- 26.Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: Москва, 2010. - 424 с.
- 27.Марюхин А.П. Непрямая коммуникация в научном дискурсе (на материале русского, английского, немецкого языков: автореферат дис. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук.) Москва 2010. – 301 с.
- 28.Моисеева Н.О. Политический дискурс форма социального взаимодействия: учебник. - М.: Академия, 2014. - 343 с.
- 29.Никишина Т.И. Функции политического дискурса как основные пути манипуляции политическим сознанием: учебник. - Саранск, 2012. - 590 с.
- 30.Никитина К.В. Политический дискурс СМИ и его особенности, создающие предпосылки для манипуляции общественным сознанием. Слово – сознание культура: сб. науч. трудов. – М.: Флинта: Наука, 1986. – С. 211-228.

31. Нугаева Л.Р. Стратегия самопрезентации в политическом дискурсе: гендерный аспект // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. - 2010. - №3. - С.175-178.
32. Павлуцкий В.А. Политический дискурс: особенности и функции // Вестник Житомирского государственного университета. - 2008. - №3. - С.220-221.
33. Паршина О.Н. Категория толерантности в политическом дискурсе // Русский язык и межкультурная коммуникация. - Пятигорск: Изд-во Пятигорск. гос. лингв. ун-та, 2012. – №2. - С.53-60.
34. Плахотная Ю.И. Сборник докладов «Современная политическая лингвистика» науч. конф. (Екатеринбург, 29.09-6.10.2011) / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». - Екатеринбург, 2011. – 307 с.
35. Предвыборная кампания [Электронный ресурс]// Википедия: свободная энцикл. Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Предвыборная_кампания (дата обращения: 11.03.2018).
36. Сидорчук А. Президентские теледебаты по-американски, или «Телерентген» вместо политического плутовства [Электронный ресурс] Режим доступа: https://gazeta.zn.ua/SOCIETY/prezidentskie_teledebaty_poamerikanski,_ili_telerentgen_vmesto_politicheskogo_plutovstva.html (дата обращения: 29.01.2018).
37. Труханов А. Онлайн-СМИ впервые обогнали газеты по аудитории и доходам [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.cnews.ru/news/top/onlajnsmi_vpervye_obognali_gazety (дата обращения 14.03.2018)
38. Цуладзе А.М. Политические манипуляции, или покорение толпы. М.: Книжный дом «Университет», 1999. – 144 с
39. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации М.: Флинт, 2006. – 254 с.
40. Шейгал Е.И. Функциональная структура политического дискурса //

Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. научн. тр. - Волгоград: Перемена, 2009. - С.45-57.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. AP-GfK poll: Most voters believe media biased against Trump [Электронный ресурс]– Режим доступа: <https://www.apnews.com/2cd7bba78f443ef9d9a95a4790351db>, 27.10.2016 (дата обращения: 15.03.2018).
2. Chilton P. *Analysing political discourse: theory and practice*. // Routledge; Taylor & Francis e-Library, 2014. – 214 p.
3. D.Guterson SFC - Guterson, D « Snow Falling on Cedars » [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://books.google.ru/books?isbn=1408806762> (дата обращения: 14.03.18).
4. Davies N. Wall Street Journal circulation scam claims senior Murdoch executive [Электронный ресурс] // The Guardian, 12.10.2011. – Режим доступа: <http://www.guardian.co.uk/media/2011/oct/12/wall-street-journal-andrewlanghoff> (дата обращения: 10.03.2018).
5. Donald Trump Transcript: Our Country Needs a Truly Great Leader [Электронный ресурс] // The Wall Street Journal. – Режим доступа: <http://blogs.wsj.com/washwire/2015/06/16/donald-trump-transcript-ourcountry-needs-a-truly-great-leader/> (дата обращения: 17.03.2018)
6. Fairclough N. *Language and Power* (3rd edition). London: Longman, 2014. – P. 366-369.
7. Fox News Poll: Voters divided over trusting Trump or the media [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.foxnews.com/politics/2017/02/17/fox-news-poll-voters-divided-over-trusting-trump-or-media.html> (дата обращения 17.02.2018)
8. Hillary Clinton Delivers Remarks at National Action Network [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.hillaryclinton.com/briefmg/updates/2016/04/13/hillary-clinton-delivers-remarks-at-nationalaction-network/> (дата обращения: 21.03.2018)

9. Hillary Clinton's Speech Attacking Donald Trump's Economic Policies [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://time.com/4378959/hillary-clintonraleigh-speech-economy/> (дата обращения: 21.07.2016)
10. J. Grisham G.ТТК – Grisham, J. «Time To Kill [Электронный ресурс] – Режим доступа:http://royallib.com/book/Grisham_John/A_time_to_kill.htm 1 (дата обращения: 14.03.18).
11. News Coverage of Donald Trump's First 100 Days [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://shorensteincenter.org/news-coverage-donald-trumps-first-100-days/?utm_source=POLITICO.EU&utm_campaign=ab6d830a9d-EMAIL_CAMPAIGN_2017_05_19&utm_medium=email&utm_term=0_10959edeb5-ab6d830a9d-189799085 (дата обращения: 13.03.2018)
12. The Washington Post [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://inosmi.ru/washingtonpost_com (дата обращения: 10.03.2018)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение 1

Материалы исследования

Таблица 2.1.

«THE WALL STREET JOURNAL»

№ п/п	Название публикации	Автор	Дата	Ссылка
	Donald Trump Says Loss Would Spell 'Single Greatest Waste of Time'	Beth Reinhard	7.11.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-stakes-claim-to-florida-as-home-turf-1478542526
	Trump and the Nerds	James Taranto	7.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-and-the-nerds-1478540682
	Donald Trump's Path to Victory Is Narrow	Laura Meckler	7.11.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trumps-path-to-victory-is-narrow-1478480114
	Donald Trump Sounds Confident Notes While Warning of Clinton White House	Colleen McCain Nelson	6.11.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-sounds-confident-notes-while-warning-of-clinton-white-house-1478465932
	Donald Trump Says He Can Challenge Hillary Clinton in New States	Michael C. Bender, Reid J. Epstein	5.11.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-says-he-can-challenge-hillary-clinton-in-new-states-1478367817
	Donald Trump and Vladimir Putin's Troublemakers	Holman W. Jenkins, Jr	4.11.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-and-vladimir-putins-troublemakers-1478298548
	Trump Targets Final Push in Three States Where Clinton's Poll Lead Is Narrowing	Colleen McCain Nelson	4.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-targets-final-push-in-three-states-where-clintons-poll-lead-is-narrowing-1478299626
	National Enquirer Shielded Donald Trump From Playboy Model's Affair Allegation	Joe Palazzolo, Lukas I. Alpert, Michael	3.11.2016	https://www.wsj.com/articles/national-enquirer-shielded-donald-trump-from-playboy-models-affair-allegation-1478309380

		Rothfeld		
Trump the Opera	Daniel Henninger		2.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-the-opera-1478126892
RNC Says It Isn't Working With Trump Campaign on Ballot Security	Brent Kendall		2.11.2016	https://www.wsj.com/articles/rnc-says-its-not-working-with-trump-campaign-on-ballot-security-1478130073
Love Trump's htraE	James Taranto		2.11.2016	https://www.wsj.com/articles/love-trumps-htrae-1478110013
Donald Trump's Remarks Spur Father of Slain Muslim Soldier Deeper Into Election Campaign	Beth Reinhard		2.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trumps-remarks-spur-father-of-slain-muslim-soldier-deeper-into-election-campaign-1478105312
Trump's Foreign Business Entanglements Would Create Unparalleled Conflicts	Alexandra Berzon		2.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trumps-foreign-business-entanglements-would-create-unparalleled-conflicts-1478083150
Trump's Jobs Claim Unlikely Due to Demographic Change	Opinion		1.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trumps-jobs-claim-unlikely-due-to-demographic-change-1478032932
Trump's Skin in the Game	Opinion		1.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trumps-skin-in-the-game-1478032749
Hispanic Backers of Donald Trump Face Backlash	Michael C. Bender, Miguel Gonzalez		1.11.2016	https://www.wsj.com/articles/hispanic-backers-of-donald-trump-face-backlash-1478028645
Hey, Trump Could Win!	James Taranto		1.11.2016	https://www.wsj.com/articles/hey-trump-could-win-1478024037
Trump Campaign Disputes Pollster's Bill	Alexandra Berzon		1.11.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-campaign-disputes-pollsters-bill-1477967919
Thiel: Donald Trump Gets 'Big Things' Right	Scott Martin		31.10.2016	https://www.wsj.com/articles/investor-peter-thiel-donald-trump-gets-big-things-right-1477934224
Father of Aid Worker Killed in Syria Endorses Donald Trump	Byron Tau		29.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/29/father-of-aid-worker-killed-in-syria-endorses-donald-trump/
Trump, Clinton Vie for North Carolina With Much Different Ground Games	Colleen McCain Nelson, Janet Hook		29.10.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-clinton-vie-for-north-carolina-with-much-different-ground-games-1477738807
FBI's Email News	Beth Reinhard		28.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/28/fbi

Energizes Donald Trump and His Supporters			s-email-news-energizes-donald-trump-and-his-supporters/
Donald Trump's Entities, Family Rank High as Vendors to Campaign	Rebecca Ballhaus	28.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-entities-family-rank-high-as-vendors-to-campaign-1477686100
Donald Trump Adds \$10 Million of His Own Money for Advertising	Monica Langley, Rebecca Ballhaus	28.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-adds-10-million-of-his-own-money-for-advertising-1477669187
Trump gives \$10 million, still short on investment promise	Associated Press	27.10.2016	https://www.wsj.com/articles/APe57c3d1de6474dd1b854fdb44b8a9641
Trump Calls NBC Release of 2005 Video 'An Illegal Act'	Rebecca Ballhaus	27.10.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-calls-nbc-release-of-2005-video-an-illegal-act-1477616180
The Great Disappointment of 2016	Peggy Noonan	27.10.2016	https://www.wsj.com/articles/the-great-disappointment-of-2016-1477611818
Donald Trump Refers to Minority Neighborhoods as 'Ghettos' at Ohio Rally	Beth Reinhard	27.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/27/donald-trump-refers-to-minority-neighborhoods-as-ghettos-at-ohio-rally/
Donald Trump Tries Out New Lines in Ohio	Beth Reinhard	27.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/27/donald-trump-tries-out-new-lines-in-ohio/
Brexit, Trump and a Whole Lot of No	Joseph C. Sternberg	27.10.2016	https://www.wsj.com/articles/brexit-trump-and-a-whole-lot-of-no-1477596959
Trump Blames Ohio's Rust Belt Woes on Clintons	Beth Reinhard	27.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/27/trump-blames-ohios-rust-belt-woes-on-clintons/
Trump Bets on the 'Missing Five Million'	Karl Rove	27.10.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-bets-on-the-missing-five-million-1477524243
Donald Trump's Walk of Fame Star Destroyed by Vandal	By Erich Schwartzel	26.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trumps-walk-of-fame-star-destroyed-by-vandal-1477505647
Donald Trump Opens Washington Hotel With Stump-Like Speech	Reid J. Epstein	26.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/26/donald-trump-opens-washington-hotel-with-stump-like-speech/
Trump's infrequent remarks on abortion draw strong reactions	Associated Press	26.10.2016	https://www.wsj.com/articles/APa312b607a0674f09afdc786fc15bbb72
Donald Trump Shuns High-Dollar Fundraising Events in Final Weeks	Rebecca Ballhaus Associated	25.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-shuns-high-dollar-fundraising-events-in-final-weeks-1477436626

		Press		
NRA Shows Its Support for Donald Trump With Big Ad Spending	Beth Reinhard, Rebecca Ballhaus	Associated Press	25.10.2016	https://www.wsj.com/articles/nra-shows-its-support-for-donald-trump-with-big-ad-spending-1477431363
Trump brand loses luster with affluent	Associated Press	Associated Press	25.10.2016	https://www.wsj.com/articles/APe581b184de5d4ff1837b2a774b27af97
Donald Trump Says Report of Clinton Ally's Contributions Is More Proof of Rigged Election	Reid J. Epstein		25.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-says-report-of-clinton-allys-contributions-are-more-proof-of-rigged-election-1477347724
Trump at Odds With Pentagon in Calling Mosul a 'Total Disaster'	Felicia Schwartz, Paul Sonne		25.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/24/trump-at-odds-with-pentagon-in-calling-mosul-a-total-disaster/
Trump Criticizes Media for 'Phony' Polls, Says He's Winning	Michelle Hackman		24.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/24/trump-criticizes-media-for-phony-polls-says-hes-winnin+g/
The Concession Speech Donald Trump Has Already Started to Give	Dan Schnur		24.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/24/the-concession-speech-donald-trump-has-already-started-to-give/
Eli Manning denies yelling 'Trump' to signal audible	Associated Press	Associated Press	24.10.2016	https://www.wsj.com/articles/AP7723e5724a4b450fa602208d0a5b7f61
Trump's 'nasty woman' remark rallies Clinton voters	Associated Press	Associated Press	24.10.2016	https://www.wsj.com/articles/AP4dc930c1f0ec46c9a9ca371ddbee4d46
Trump's 'nasty woman' remark rallies Clinton voters	Associated Press	Associated Press	24.10.2016	https://www.wsj.com/articles/AP4dc930c1f0ec46c9a9ca371ddbee4d46
Adult Film Actor Accuses Donald Trump of Unwanted Sexual Advances	Tamara Audi		23.10.2016	https://www.wsj.com/articles/adult-film-actor-accuses-donald-trump-of-unwanted-sexual-advances-1477186768
Trump Touts Plan for First 100 Days of Presidency	Janet Hook		23.10.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-touts-first-100-days-plan-for-presidency-1477157650
Trump Says He Would Block AT&T-Time Warner Deal	Ryan Knutson		22.10.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-says-he-would-block-at-t-time-warner-deal-1477162214
Trump Hits at Michelle Obama, Cites Her 2008 Criticism of Clinton	Janet Hook		21.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/21/trump-hits-at-michelle-obama-cites-her-2008-criticism-of-clinton/

'Country' Gay Couple Backing Trump Receives Threats and Barbs — From Other Gay Men	Jason Bellini	21.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/21/country-gay-couple-backing-trump-receive-threats-and-barbs-from-other-gays/
Donald Trump Reserves Right to Contest Election Outcome	Janet Hook, Reid J. Epstein	20.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-says-he-will-respect-election-outcome-if-i-win-1476984019
What Trump Said About Growth in India at the U.S. Presidential Debate	Gorinne Abrams	20.10.2016	http://blogs.wsj.com/indiarealtime/2016/10/20/what-trump-said-about-growth-in-india-at-the-u-s-presidential-debate/
Donald Trump Brings Election 'Rigging' Charges Front and Center	Byron Tau	20.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-brings-election-rigging-charges-front-and-center-1476914927
Some Undecided Voters Turn On Donald Trump Over 'Rigged' Claims	Beth Reinhard, Michelle Hackman	19.10.2016	https://www.wsj.com/articles/some-undecided-voters-turn-on-donald-trump-over-rigged-claims-1476935176
Presidential Debate: After a Sedate Start, Donald Trump Takes the Bait From Hillary Clinton	Jerald F. Seib	19.10.2016	https://www.wsj.com/articles/presidential-debate-after-a-sedate-start-donald-trump-takes-the-bait-1476932103
How Donald Trump Undercut His Presidential Candidacy in the Las Vegas Debate	Jim Manley	19.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/19/how-donald-trump-undercut-his-presidential-candidacy-in-the-las-vegas-debate/
Four Things Donald Trump's Campaign Has Gotten Right, and Four Things It Botched	John Feehery	19.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/19/four-things-donald-trumps-campaign-has-gotten-right-and-four-things-it-botched/
What Donald Trump Gets Right, and Wrong, About America's 'Inner Cities'	Eric Morath	19.10.2016	http://blogs.wsj.com/economics/2016/10/19/what-donald-trump-gets-right-and-wrong-about-americas-inner-cities/
What Donald Trump Needs to Do in Final Debate	Byron Tau	19.10.2016	https://www.wsj.com/articles/what-donald-trump-needs-to-do-in-final-debate-1476892979
Donald Trump's Economic Plan, Up Close, Doesn't Add Up	Associated Press	19.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trumps-economic-plan-up-close-doesnt-add-up-1476891467
Donald Trump Says He Would Push for Congressional Term Limits If Elected	Carol E. Lee, Colleen McCain Nelson	18.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trump-says-he-would-push-for-congressional-term-limits-if-elected-1476822559

Women protest outside Trump Tower in NYC	Associated Press	18.10.2016	https://www.wsj.com/articles/APfb559de514cf47d6a7db9a2682121629
Trump's Claims of 'Rigged' Election Could Hurt His Own Campaign, Research Shows	Byron Tau	18.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/18/trumps-claims-of-rigged-election-could-backfire-research-shows/
Donald Trump's Economic Plan, Up Close, Doesn't Add Up	Greg Ip	18.10.2016	http://blogs.wsj.com/economics/2016/10/18/donald-trumps-economic-plan-up-close-doesnt-add-up/
Retired Military Brass Decry Trump, Citing Attitude Toward Women	Jordon Lubold	18.10.2016	https://www.wsj.com/articles/dozens-of-retired-military-brass-decry-donald-trump-1476784982
Donald Trump Proposes New Lobbying Restrictions	Carol E. Lee, Michael C. Bender	17.10.2016	https://www.wsj.com/articles/trump-proposes-new-lobbying-restrictions-1476757359
Donald Trump Shifts 'Rigged' Talk to Immigrants' Votes	Carol E. Lee	17.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/17/donald-trump-shifts-rigged-talk-to-immigrants-votes/
Howard Stern won't air past Donald Trump interviews	Associated Press	17.10.2016	https://www.wsj.com/articles/APdccf7b116326401e8c5c4414268292d3
The Cheap Moralizing of Never Trump	William McGurn	17.10.2016	https://www.wsj.com/articles/the-cheap-moralizing-of-never-trump-1476745922
The Destabilizing Effects of Donald Trump's Talk of 'Rigged' Elections	Doug Heye	17.10.2016	http://blogs.wsj.com/washwire/2016/10/17/the-destabilizing-effects-of-donald-trumps-talk-of-rigged-elections/
Donald Trump's Tax Plan Would Boost Economy in Short Run but Not Long Term, Analysis Finds	Richard Rubin	17.10.2016	https://www.wsj.com/articles/donald-trumps-tax-plan-would-boost-economy-in-short-run-but-not-long-term-analysis-finds-1476726625
CMO Today: Donald Trump Dials Up Media Criticism to New Levels	Alexandra Bruell	17.10.2016	https://www.wsj.com/articles/cmo-today-donald-trump-dials-up-media-criticism-to-new-levels-1476706608
What Trump Thinks About Hindus	Anant Vijay Kala	17.10.2016	http://blogs.wsj.com/indiarealtime/2016/10/17/what-trump-thinks-about-hindus/

Таблица 2.2.

"THE WASHINGTON POST"

№ п/п	Название публикации	Автор	Дата	Ссылка
	President Trump	Editorial Board	9.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/president-trump/2016/11/09/037114be-a530-11e6-8fc0-7be8f848c492_story.html
	The media didn't want to believe Trump could win. So they looked the other way.	Margaret Sullivan	9.11.2016	https://www.washingtonpost.com/lifestyle/style/the-media-didnt-want-to-believe-trump-could-win-so-they-looked-the-other-way/2016/11/09/d2ea1436-a623-11e6-8042-f4d111c862d1_story.html
	Defeating both Trump and Trumpism	E.J. Dionne Jr.	7.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/defeating-both-trump-and-trumpism/2016/11/06/bf82db04-a451-11e6-8fc0-7be8f848c492_story.html
	In Pennsylvania, Trump's call for radical change is cheered and feared	Robert Costa	7.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/in-pennsylvania-trumps-call-for-radical-change-is-cheered-and-feared/2016/11/06/0f10f802-a382-11e6-8832-23a007c77bb4_story.html
	'I don't trust Mr. Crazy': Motivated by opposition to Trump, Hispanics are poised for historic	Robert Samuels	7.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/i-dont-trust-mr-crazy-motivated-by-opposition-to-trump-hispanics-are-poised-for-historic-turnout/2016/11/06/2ce305d8-a363-11e6-8832-23a007c77bb4_story.html
	Trump's candidacy is severely damaging GOP efforts to court Hispanic voting bloc	Chris Cillizza	7.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-candidacy-is-severely-damaging-gop-efforts-to-court-hispanic-voting-bloc/2016/11/06/992df6f6-a432-11e6-9bd6-184ab22d218e_story.html
	Trump in final stretch pursues new opportunities to reach 270 electoral votes	Karen Tumulty and Dan Balz	7.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-in-final-stretch-pursues-new-opportunities-to-reach-270-electoral-votes/2016/11/05/eb68215a-a2cd-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html

Trump rushed off stage in Reno by security, but quickly returns	Jose A. DelReal, Anne Gearan and Ed O'Keefe	7.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-vows-go-to-democratic-states-as-early-voting-numbers-surge-in-nevada/2016/11/05/5fde6c7c-a366-11e6-8832-23a007c77bb4_story.html
Trump and Pence to visit Virginia, a purple state long seen as safe for Clinton	Laura Vozzella	6.11.2016	https://www.washingtonpost.com/local/virginia-politics/trump-and-pence-to-visit-virginia-a-purple-state-long-seen-as-safe-for-clinton/2016/11/05/6dbd4902-a2b8-11e6-8832-23a007c77bb4_story.html
Mr. Trump's election would be a major threat to the economy	Editorial Board	6.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/mr-trumps-election-would-be-a-major-threat-to-the-economy/2016/11/05/fc02cfea-a2ac-11e6-8d63-3e0a660f1f04_story.html
Mexican officials are planning for the economic turmoil of a Trump victory	Joshua Partlow	6.11.2016	https://www.washingtonpost.com/world/the_americas/mexico-officials-are-planning-for-economic-turmoil-if-trump-wins/2016/11/04/8a6fd1e2-a2b7-11e6-b74c-603fd6bbc17f_story.html
Trump got a lot of things right	Danielle Pletka	6.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-got-a-lot-of-things-right/2016/11/04/c6c91986-a213-11e6-8d63-3e0a660f1f04_story.html
Trump is a threat to the West as we know it, even if he loses	Anne Applebaum	5.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/global-opinions/trump-is-a-threat-to-the-west-as-we-know-it-even-if-he-loses/2016/11/04/a8dc9100-a2cc-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
The truth about Trump's charitable giving	Editorial-Opinion	5.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/the-truth-about-trumps-charitable-giving/2016/11/04/635c1718-a12d-11e6-8864-6f892cad0865_story.html
Why Donald Trump could never be a normal candidate	Fareed Zakaria	4.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/why-donald-trump-could-never-be-a-normal-candidate/2016/11/03/68483dd4-a203-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
Donald Trump is a phony outsider	E.J. Dionne Jr.	3.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/donald-trump-is-a-phony-outsider/2016/11/02/75a9b1ac-a12b-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
The only way Trump can	Editorial Board	3.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/the

win			-only-way-trump-can-win/2016/11/02/1512d15c-a07c-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
Dear Donald Trump: I want my \$49 back	Dana Milbank	3.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/dear-donald-trump-i-want-my-49-back/2016/11/02/173579a8-a11c-11e6-8d63-3e0a660f1f04_story.html
Trump attacks Clinton over email; she condemns his treatment of women	John Wagner, Jenna Johnson and Jose A. DelReal	3.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/ryan-says-he-voted-for-trump-but-wont-campaign-for-him-in-final-days-of-race/2016/11/01/74eaae6e-a023-11e6-8d63-3e0a660f1f04_story.html
Trump is back on script as the race tightens. Will that last?	Jenna Johnson, John Wagner and Sean Sullivan	2.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-is-back-on-script-as-the-race-tightens-will-that-last/2016/11/01/59cb0088-a042-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
'He's not one of us': Trump is still having trouble winning over many Republicans	Robert Costa	2.11.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/hes-not-one-of-us-trump-is-still-having-trouble-winning-over-many-republicans/2016/11/01/98232d0c-a050-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html?utm_term=.056995e19f80
Donald Trump tries to kill political correctness — and ends up saving it	Barton Swaim	2.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/donald-trump-has-made-political-correctness-credible-again/2016/11/01/0f397c0c-9fb1-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
Trump and Putin share a frightening worldview	Editorial Board	1.11.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-and-putin-share-a-frightening-worldview/2016/10/31/a6f756da-9f9e-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
In final sprint, Trump targets Democratic states while Clinton tries to gin up enthusiasm among	Robert Costa and Abby Phillip	31.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/in-final-sprint-trump-targets-democratic-states-while-clinton-tries-to-gin-up-enthusiasm-among-minorities/2016/10/30/5bef5a26-9ed5-11e6-a44d-cc2898cfab06_story.html
Trump accuses Clinton of 'criminal conduct'	Sean Sullivan, John Wagner and Abby Phillip	31.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/clinton-emails-dominate-conversation-of-sunday-talk-show-circuit/2016/10/30/68d9e2b2-9eab-11e6-8832-23a007c77bb4_story.html
The foreign leaders who	Jackson Dieh	31.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/glo

are rooting for Trump			bal-opinions/the-foreign-leaders-who-are-rooting-for-trump/2016/10/30/fc9aed02-9c58-11e6-9980-50913d68each_story.html
Increased premiums not a failure of Obamacare	Editorial-Opinion	31.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/increased-premiums-not-a-failure-of-obamacare/2016/10/30/7cb521e0-9bac-11e6-b552-b1f85e484086_story.html
'Jew-S-A!' chant is latest reminder of white supremacist support for Trump	Jose A. DelReal and Sean Sullivan	31.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-campaign-manager-condemns-rally-supporter-who-chanted-jew-s-a/2016/10/30/92e73622-9ee2-11e6-8832-23a007c77bb4_story.html
Will Trump be 'Brexit times five'? He may need to be if he wants to win.	Griff Witte	30.10.2016	https://www.washingtonpost.com/world/europe/will-trump-be-brexit-times-five-he-may-need-to-be-if-he-wants-to-win/2016/10/30/4bddc14e-9b84-11e6-b552-b1f85e484086_story.html
Trump accuses Clinton of 'criminal action,' predicts victory: 'The silent majority is back'	Sean Sullivan, John Wagner and Anne Gearan	30.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/clinton-campaign-leaders-say-comes-acted-unfairly-and-perhaps-improperly/2016/10/29/d50bd28e-9dec-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Cruz, ignoring Trump, makes his case to keep the Senate in GOP hands	David Weigel	30.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/cruz-ignoring-trump-makes-his-case-to-keep-the-senate-in-gop-hands/2016/10/29/75127b78-9dd6-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Why is Trump suddenly talking about World War III?	Anne Applebaum	29.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/global-opinions/why-is-trump-suddenly-talking-about-world-war-iii/2016/10/28/be44cc0e-9d24-11e6-a0ed-ab0774c1eaa5_story.html
Trump should keep his hands to himself	Editorial-Opinion	29.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-should-keep-his-hands-to-himself/2016/10/28/bcfc1cd6-9bb6-11e6-b552-b1f85e484086_story.html
Trump leans on small donors as wealthy givers pull back	Matea Gold and Anu Narayanswamy	29.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-leans-on-small-donors-as-wealthy-givers-pull-back/2016/10/28/87ba7e64-9d1e-11e6-9980-50913d68each_story.html
Why the establishment was blindsided by Donald Trump	Danielle Allen	29.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/why-the-establishment-was-blindsided-by-donald-trump/2016/10/28/1e5dd50e-9ab4-

				11e6-9980-50913d68each_story.html
Trump pulls to within seven points of Clinton in Virginia, new poll finds	Laura Vozzella	28.10.2016		https://www.washingtonpost.com/local/virginia-politics/trump-pulls-to-within-seven-points-of-clinton-in-virginia-new-poll-finds/2016/10/28/e555ce2e-9cb6-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Trump raises about half as much as Clinton in campaign's final weeks, finance reports show	Sean Sullivan, Abby Phillip, and Ed O'Keefe	28.10.2016		https://www.washingtonpost.com/politics/trump-seeks-firmer-footing-in-ohio-as-clinton-hitches-campaign-to-michelle-obamas-star/2016/10/27/efb9895a-9c39-11e6-9980-50913d68each_story.html
While Trump jokes about canceling the election, Clinton warns against complacency	Abby Phillip, Sean Sullivan, and Ed O'Keefe	28.10.2016		https://www.washingtonpost.com/60bf66d8-9c5d-11e6-9980-50913d68each_story.html
Donald Trump has run the worst campaign in modern history	Fareed Zakaria	28.10.2016		https://www.washingtonpost.com/5c870118-9c7e-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Facing potential loss, Trump expands the list of conspirators plotting against him	Jose A. DelReal and Sean Sullivan	28.10.2016		https://www.washingtonpost.com/politics/facing-potential-loss-trump-expands-the-list-of-conspirators-plotting-against-him/2016/10/27/7177c1ba-9ba8-11e6-9980-50913d68each_story.html
Trump's plan for a comeback includes building a 'psychographic' profile of every voter	Michael Kranish	28.10.2016		https://www.washingtonpost.com/politics/trumps-plan-for-a-comeback-includes-building-a-psychographic-profile-of-every-voter/2016/10/27/9064a706-9611-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
#Biased? Reporters on Twitter don't hold back about Trump.	Paul Farhi	27.10.2016		https://www.washingtonpost.com/lifestyle/style/biased-reporters-on-twitter-dont-hold-back-about-trump/2016/10/26/a1002ce4-9b9c-11e6-9980-50913d68each_story.html
Trump pledges 'new deal for black America'	Sean Sullivan, Ed O'Keefe, and Katie Zezima	27.10.2016		https://www.washingtonpost.com/politics/trump-aide-makes-apparent-threat-against-megyn-kelly-after-on-air-tiff/2016/10/26/59f260fe-9b71-11e6-9980-50913d68each_story.html
Donald Trump may find a place in history — by losing just that badly	George F. Will	27.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/donald-trump-may-find-a-place-in-history--by-losing-just-that-badly/2016/10/26/77d15d8e-9ae8-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
For Democrats, defeating	E.J. Dionne Jr.	27.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/for

Donald Trump isn't enough				-democrats-defeating-donald-trump-isnt-enough/2016/10/26/ccf67858-9bb0-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Trump, facing likely defeat, tries to salvage his business interests. It may be too late.	Dana Milbank	27.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-vacates-the-campaign-trail-to-pitch-new-dc-hotel-at-grand-opening/2016/10/26/888d2364-9bc0-11e6-9980-50913d68eacb_story.html
Trump isn't Hitler, but he's still too fascist for me	Editorial- Opinion	26.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-isnt-hitler-but-hes-still-too-fascist-for-me/2016/10/26/3216d9c4-9adc-11e6-b552-b1f85e484086_story.html
Are libel laws rigged against Trump? Yes, on purpose.	Bruce W. Sanford	26.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/are-libel-laws-rigged-against-trump-yes-on-purpose/2016/10/26/2877768c-9ae9-11e6-9980-50913d68eacb_story.html?utm_term=.2d2b0a4fe68e
Amid lagging polls, Trump stops holding high-dollar fundraisers	Sean Sullivan, Matea Gold and John Wagner	26.10.2016		https://www.washingtonpost.com/politics/amid-lagging-polls-trump-stops-holding-high-dollar-fundraisers/2016/10/25/11ffeec-9ac9-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
The RNC's suckers and sellouts are helpless to Trump	Kathleen Parker	26.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/the-rncs-suckers-and-sellouts-are-helpless-to-trump/2016/10/25/0f97abb0-9b01-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Va. Democrats aim to make 2017 governor's race all about Donald Trump	Laura Vozzella	26.10.2016		https://www.washingtonpost.com/local/virginia-politics/va-democrats-aim-to-make-2017-governors-race-all-about-donald-trump/2016/10/25/411a7e2a-9a29-11e6-a0ed-ab0774c1eaa5_story.html
Baby boomers have been a disaster for America, and Trump is their biggest mistake yet	Dana Milbank	26.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/2016/10/25/7d0c6a62-9aef-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
A progressive's answer to Trumpism	Katrina vanden Heuvel	25.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/a-progressives-answer-to-trumpism/2016/10/25/be8cde76-9a23-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Liberty University students: Trump is the	Dustin Wahl, Paige Cutler	25.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/liberty-university-students-trump-is-the-

antithesis of Christian values	and Alexander Forbes		antithesis-of-christian-values/2016/10/25/3b90630a-9a08-11e6-b3c9-f662adaa0048_story.html
Trump at raucous rally: Clinton 'lies more than any human being'	John Wagner, Sean Sullivan and Anne Gearan	25.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/in-campaign-homestretch-trump-and-clinton-turn-up-heat-in-swing-states/2016/10/24/49690710-99d7-11e6-9980-50913d68eacb_story.html
Donald Trump, the Republican who hates the free market	Editorial Board	25.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/donald-trump-the-republican-who-hates-the-free-market/2016/10/24/6536fd70-9a14-11e6-9980-50913d68eacb_story.html
The lap dogs of democracy who didn't bark at Trump	Dana Milbank	25.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/the-lap-dogs-of-democracy-who-didnt-bark-at-trump/2016/10/24/26ba3418-9a28-11e6-9980-50913d68eacb_story.html
Trump confounds many Republicans with last-minute push in Virginia	Laura Vozzella	24.10.2016	https://www.washingtonpost.com/local/virginia-politics/trump-confounds-many-republicans-with-last-minute-push-in-virginia/2016/10/24/3883ed18-97a5-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
The ridiculous comparison of Al Gore to Donald Trump	E.J. Dionne Jr.	24.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/the-ridiculous-comparison-of-al-gore-to-donald-trump/2016/10/23/65fec8f8-97d2-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
If Trump loses, the news media should break the addiction. But can they?	Margaret Sullivan	24.10.2016	https://www.washingtonpost.com/lifestyle/style/if-trump-loses-the-news-media-should-break-the-addiction-but-can-they/2016/10/23/da15f52e-97b7-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
Donald Trump vows to sue his accusers, lashes out at media	Jenna Johnson and Jose A. DelReal	23.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/donald-trump-vows-to-sue-his-accusers-lashes-out-at-media/2016/10/22/0012b494-9897-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
What is the long-term effect of Donald Trump?	Marc Fisher	22.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/what-is-the-long-term-effect-of-donald-trump/2016/10/22/a4cd0f94-8a6d-11e6-875e-2c1bfe943b66_story.html
Donald Trump is in a funk: Bitter, hoarse and pondering, 'If I lose. . .'	Jenna Johnson	22.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/donald-trump-is-in-a-funk-bitter-hoarse-and-pondering-if-i-lose/2016/10/21/d944b518-

				97a3-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
Taking Trump to court: The evidence against a nasty man	Ruth Marcus	22.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/taking-trump-to-court-the-evidence-against-a-nasty-man/2016/10/21/13b9f0c8-97b3-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
You can dress him up, but Trump will always be Trump	Kathleen Parker	22.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/you-can-dress-him-up-but-trump-will-always-be-trump/2016/10/21/e658726a-97c3-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
Republican condemnation of Trump should be deafening	Editorial Board	22.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/rep-ublican-condemnation-of-trump-should-be-deafening/2016/10/21/04fe2e12-97d3-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
Is Trump's unwillingness to accept the election results really unprecedented?	Editorial- Opinion	22.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/is-trumps-unwillingness-to-accept-the-election-results-really-unprecedented/2016/10/21/ee59372a-9704-11e6-9cae-2a3574e296a6_story.html
Trump is merely putting into words what Republicans are already doing	Editorial- Opinion	22.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-is-merely-putting-into-words-what-republicans-are-already-doing/2016/10/20/220e6b14-9622-11e6-9cae-2a3574e296a6_story.html
Donald Trump first swept into the nation's capital 40 years ago. It didn't go well.	Michael E. Miller and Michael Kranish	21.10.2016		https://www.washingtonpost.com/local/donald-trump-first-swept-into-the-nations-capital-40-years-ago-it-didnt-go-well/2016/10/21/934b07b8-8f08-11e6-9c52-0b10449e33c4_story.html
Who's really rigging the election against Donald Trump?	Catherine Rampell	21.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/whos-really-rigging-the-election-against-donald-trump/2016/10/20/07c55538-96fe-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
Donald Trump, spoiled brat in chief	Eugene Robinson	21.10.2016		https://www.washingtonpost.com/opinions/donald-trump-spoiled-brat-in-chief/2016/10/20/b5165186-96fb-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
Woman says Trump groped her while attending U.S. Open tennis tourney in 1998	Julie Zauzmer and Rosalind S. Helderman	21.10.2016		https://www.washingtonpost.com/politics/woman-says-trump-groped-her-while-attending-us-open-tennis-tourney-in-1998/2016/10/20/a1b6caf8-956b-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html

Trump reveals fragility at the heart of American democracy	Michael Gerson	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-reveals-fragility-at-the-heart-of-american-democracy/2016/10/20/88651596-96d3-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
Unable to control himself, Trump confirms everyone's worst fears	E.J. Dionne Jr.	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/unable-to-control-himself-trump-confirms-everyones-worst-fears/2016/10/20/fce9e654-966e-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
Trump's breathtaking repudiation of American democracy	Editorial Board	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trumps-breathtaking-repudiation-of-american-democracy/2016/10/19/3a7e69c2-966f-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
In the third debate, Donald Trump erupts	Dana Milbank	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/in-the-third-debate-donald-trump-erupts/2016/10/19/f4e0afe6-966f-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
Trump has a strong start in the debate — and then a killer mistake	Dan Balz	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-shows-hope-at-start-of-debate-then-it-becomes-more-of-the-same/2016/10/19/d66082a0-9609-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
At third debate, Trump won't commit to accepting election results if he loses	Karen Tumulty and Philip Rucker	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/trump-wont-commit-to-accepting-election-results-if-he-loses/2016/10/19/9c9672e6-9609-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
Trump factor looms in final Northern Virginia congressional debate	Jenna Portnoy	20.10.2016	https://www.washingtonpost.com/local/virginia-politics/trump-factor-looms-in-final-northern-virginia-congressional-debate/2016/10/19/ba8458a2-960b-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
There's no media conspiracy against Trump	Robert J. Samuelson	19.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/there-is-no-media-conspiracy-against-trump/2016/10/19/76947094-9603-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
Trump is headed toward a major loss. The GOP can't say it wasn't warned.	E.J. Dionne Jr.	19.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-is-headed-toward-a-major-loss-the-gop-cant-say-it-wasnt-warned/2016/10/18/b85a719a-9590-11e6-bc79-af1cd3d2984b_story.html
Trump is rigging the election: No matter who	Editorial Board	19.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-is-rigging-the-election-no-matter-who

wins, America loses			wins-america-loses/2016/10/18/76f61984-9572-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
How Trump could still win	Kathleen Parker	19.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/how-trump-could-still-win/2016/10/18/efb4a91e-956b-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
Inside Donald Trump's very dangerous strategy to discredit the media	Chris Cillizza	18.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/what-donald-trump-is-doing-to-discredit-the-media-is-very-very-dangerous/2016/10/18/2a4cb989-4be6-4171-94fe-eae1f1637b75_story.html https://www.washingtonpost.com/politics/what-donald-trump-is-doing-to-discredit-the-media-is-very-very-dangerous/2016/10/18/2a4cb989-4be6-4171-94fe-eae1f1637b75_story.html
Donald Trump says the election is 'rigged.' Here's what his supporters think that means.	Jenna Johnson	18.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/donald-trump-says-the-election-is-rigged-heres-what-his-supporters-think-that-means/2016/10/18/912c3b02-1ab2-4a5c-a015-cfae0525021c_story.html
Trump poses an unprecedented threat to the peaceful transition of power	Editorial Board	18.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-poses-an-unprecedented-threat-to-the-peaceful-transition-of-power/2016/10/17/f97f8f82-947f-11e6-bb29-bf2701dbe0a3_story.html
Election officials brace for fallout from Trump's claims of a 'rigged' vote	Sean Sullivan and Philip Rucker	18.10.2016	https://www.washingtonpost.com/politics/election-officials-clinton-team-brace-for-fallout-from-trumps-rigged-claims/2016/10/17/b6098246-9478-11e6-9b7c-57290af48a49_story.html
Trump is not the only threat to democracy	Editorial-Opinion	18.10.2016	https://www.washingtonpost.com/opinions/trump-is-not-the-only-threat-to-democracy/2016/10/17/3cfa9ee2-93cb-11e6-9cae-2a3574e296a6_story.html
Trump claims election is 'rigged' and calls for pre-debate drug tests	Jose A. DelReal and Sean Sullivan	17.10.2016	https://www.washingtonpost.com/25d4d682-930e-11e6-9c52-0b10449e33c4_story.html

"THE LOS ANGELES TIMES"

№ п/п	Название статьи	Автор	Дата	Ссылка
	George R.R. Martin slams Donald Trump as 'unfit to lead this nation'	Michael Schaub	7.11.2016	http://www.latimes.com/entertainment/la-et-entertainment-news-updates-george-r-r-martin-slams-donald-trump-1478547135-htmlstory.html
	Donald Trump will be the next president of the United States. Get used to it.	The Times Editorial Board	7.11.2016	http://www.latimes.com/opinion/editorials/la-ed-trump-wins-presidency-20161107-story.html
	Trump's closing argument: The U.S. is 'the laughingstock of the world'	Michael Finnegan	7.11.2016	http://www.latimes.com/topic/politics-government/donald-trump-PEBSL000163-topic.html?page=219&#trb_topicGallery_search
	Trump stokes terrorism fears, citing refugee 'disaster' in Minnesota	Michael Finnegan	7.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-stokes-terrorism-fears-charges-1478502203-htmlstory.html
	Trump says the FBI knows Clinton is guilty of crimes	Michael Finnegan	7.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-says-the-fbi-know-clinton-is-1478484190-htmlstory.html
	Donald Trump emphasizes immigrants' crimes as campaign nears finish	Michael Finnegan	6.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-donald-trump-stresses-immigrants-1478465311-htmlstory.html
	In Orange County, mostly white residents heed Donald Trump's call to be on the lookout for voter fraud	Cindy Carcamo	5.11.2016	http://www.latimes.com/topic/politics-government/donald-trump-PEBSL000163-topic.html?page=221&#trb_topicGallery_search
	Republicans say Trump is outperforming Romney four years ago in key states	Seema Mehta	4.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-republicans-say-trump-is-out-performing-1478306425-htmlstory.html

Clinton is weak on climate change and Trump is a disaster — but that doesn't mean all hope is lost on Election Day	Matthew Fleischer	4.11.2016	http://www.latimes.com/opinion/opinion-la/la-ol-climate-change-transportation-election-clinton-trump-20161104-story.html
Huckabee makes lesser-of-two-evils argument: Trump may be 'car wreck' but Clinton is 'drunk driver'	Sarah D. Wire	4.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-huckabee-makes-lesser-of-two-evils-1478263495-htmlstory.html
Why Trump's use of the word 'stupid' is not so stupid	Geoffrey Nunberg	4.11.2016	http://www.latimes.com/opinion/op-ed/la-oe-nunberg-trump-language-20161104-story.html
Donald Trump after Iowa shootings: 'Attack on our police is an attack on all of us'	Kurtis Lee	2.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-donald-trump-talks-law-and-order-in-1478110029-htmlstory.html
Donald Trump's campaign denounces support from KKK newspaper	Kurtis Lee	2.11.2016	http://www.latimes.com/topic/politics-government/donald-trump-PEBSL000163-topic.html?page=225&#trb_topicGallery_search
Trump is placing a long-shot bet to win a handful of states. It could overturn the electoral map	Melanie Mason and Michael A. Memoli	1.11.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-clinton-electoral-map-20161101-story.html
Bryan Cranston says he 'would definitely move' to Canada if Donald Trump became president	Christie D'Zurilla	1.11.2016	http://www.latimes.com/entertainment/gossip/la-et-mg-bryan-cranston-donald-trump-canada-20161101-story.html
Trump promises to call Congress into a special session. The last one was nearly 70 years ago	Melanie Mason	1.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-a-special-session-on-obamacare-a-1478025521-htmlstory.html
Darrell Issa 'appreciates' Donald Trump's Twitter shoutout	Javier Panzar	1.11.2016	http://www.latimes.com/politics/essential/la-pol-ca-essential-politics-updates-donald-trump-gives-embattled-rep-1478027004-htmlstory.html
That time Donald Trump got sued by a California men's rights activist	Matt Pearce	1.11.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-mens-rights-20161027-story.html
Peter Thiel explains why he's backing Donald	Noah Bierman	1.11.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-peter-thiel-

Trump: Voters are desperate for an outsider				explains-why-he-s-backing-1477998882-htmlstory.html
Trump's tax dodge skirted the edge of the law, report says	Seema Mehta	31.10.2016		http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-taxes-20161031-story.html
Trump used 'legally dubious' maneuver to avoid reporting taxable income, according to new report	Seema Mehta	31.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-used-legally-dubious-maneuver-1477963715-htmlstory.html
Donald Trump leads Hillary Clinton in USC Dornsife/Los Angeles Times poll	Del Quentin Wilber	31.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-1477778755-htmlstory.html
October surprise! President Trump is still a possibility	Paul Thornton	29.10.2016		http://www.latimes.com/la-ol-opinion-newsletter-trump-clinton-october-surprise-20161029-htmlstory.html
A more measured Trump surprisingly stays on script amid Clinton's email trouble	Lisa Mascaro	28.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-a-more-measured-trump-surprisingly-1477693465-htmlstory.html
Trump welcomes FBI probe: 'Clinton's corruption is on a scale we have never seen'	Lisa Mascaro	28.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-welcomes-new-fbi-probe-clinton-s-1477677693-htmlstory.html
Donald Trump, under fire for lack of personal spending, adds \$10 million to the campaign, according to report	Noah Bierman	28.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-donald-trump-facing-ridicule-for-lack-1477672739-htmlstory.html
Police arrest man who says he destroyed Trump's star on Walk of Fame	Brittney Mejia	26.10.2016		http://www.latimes.com/local/lanow/la-me-ln-trump-stardestroyed-20161027-story.html
Trump proposes a 'new deal for black America' that may have gone unheard	Lisa Mascaro	26.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-proposes-a-new-deal-for-black-1477569283-htmlstory.html
A Trump loss will result from a badly run campaign, not a rigged election	David Horsey	26.10.2016		http://www.latimes.com/opinion/topoftheticket/la-na-tt-bad-campaign-20161027-snap-20161026-story.html
Latinos in California are motivated to vote against	Sophia Bollag	26.10.2016		http://www.latimes.com/politics/essential/la-pol-sac-essential-politics-updates-experts-

Donald Trump, and that could affect a lot of other races			predict-increased-turnout-from-1477524780-htmlstory.html
On libel law, Trump rejects 'America First'	The Times Editorial Board	26.10.2016	http://www.latimes.com/opinion/editorials/la-ed-trump-libel-20161027-story.html
Trump warns a stampede of love – say, for a certain politician at a rally – can kill	Lisa Mascaró	26.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trumps-warns-that-that-1477522037-htmlstory.html
Oprah Winfrey talks about Donald Trump, her career and the joys of owning a private plane	Alexandra Steigrad	26.10.2016	http://www.latimes.com/fashion/la-ig-oprah-20161025-snap-story.html
Latinos in California have one big reason to go to the polls: Donald Trump	Sophia Bollag	25.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-pol-ca-latino-voters-election-20161026-snap-story.html
Trump 'makes me fear for the ultimate well-being of the country,' says Libertarian Bill Weld Seema Mehta	Seema Mehta	25.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-weld-warns-trump-makes-me-fear-for-the-1477424052-htmlstory.html
Trump says defeating Islamic State is more important than ousting Syrian President Assad	Lisa Mascaró	25.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-said-stopping-isis-more-important-1477431822-htmlstory.html
No, there is no evidence that thousands of noncitizens are illegally voting and swinging elections	Joseph Tanfani	25.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-noncitizen-voters-20161025-snap-story.html
Donald Trump had a chance to talk about bad news for Obamacare. But he got distracted	Noah Bierman	25.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-donald-trump-had-a-chance-to-talk-about-1477415059-htmlstory.html
Donald Trump says his employees have problems with Obamacare, then concedes they don't depend on it	Lisa Mascaró and Noah Bierman	25.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-donald-trump-mixes-praise-for-his-golf-1477404230-htmlstory.html
Is the election rigged? The coverage of Trump's	Opinion	24.10.2016	http://www.latimes.com/opinion/readersreact/la-ol-le-trump-gettysburg-speech-20161025-

Gettysburg speech shows it might be.				snap-story.html
Trump debuts nightly campaign show	Seema Mehta	24.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-debuts-nightly-campaign-1477356895-htmlstory.html
A Republican senator's strategy to save his seat in one of the country's tightest races: Avoid Trump	Cathleen Decker	24.10.2016		http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-pennsylvania-senate-20161023-snap-story.html
Trump says incompetence led to veterans being forced to repay signing bonuses	Lisa Mascaro	24.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-1477345224-htmlstory.html
Trump says incompetence led to veterans being forced to repay signing bonuses	Lisa Mascaro	24.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-1477345224-htmlstory.html
Trump notes latest accuser is a porn star: 'Oh, I'm sure she's never been grabbed before.'	Seema Mehta	24.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-notes-latest-accuser-is-a-porn-1477337448-htmlstory.html
A look at the sexual misconduct allegations against Donald Trump and Bill Clinton	Colleen Shalby	24.10.2016		http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-clinton-allegations-20161019-snap-htmlstory.html
Donald Trump visits a pumpkin patch and tells farmers that the election is 'rigged'	Lisa Mascaro	24.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-visits-a-pumpkin-patch-and-tells-1477324024-htmlstory.html
Trump wins endorsement from Las Vegas Review-Journal, owned by key GOP donor Sheldon Adelson	Christine Rushton	24.10.2016		http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-trump-wins-first-major-print-1477312541-htmlstory.html
In this California congressional district, water is more important than Donald Trump	Sarah D. Wire	24.10.2016		http://www.latimes.com/politics/la-pol-ca-huerta-valadao-district-20161024-snap-story.html
How much would you pay for a naked Donald Trump statue? A winning bidder shells out \$22,000	Tre'vell Anderson	24.10.2016		http://www.latimes.com/entertainment/arts/la-et-cm-naked-trump-auction-20161023-snap-story.html

Jan Brewer says Donald Trump is being 'waterboarded' by his accusers	Michael A. Memoli	23.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-updates-jan-brewer-says-donald-trump-is-being-1477236151-htmlstory.html
Republicans fear Trump's woes will flip Senate control to the Democrats and erode the House GOP majority	Lisa Mascaró	23.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-congress-flip-election-20161023-snap-story.html
The similarities are too obvious: Donald Trump thinks like a Nazi	OPINION	22.10.2016	http://www.latimes.com/opinion/readersreact/la-ol-le-donald-trump-talks-like-a-nazi-20161021-snap-story.html
Column: Trump asks to exclude his comments about the Trump University judge from the Trump University trial	Michael Hiltzik	21.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-column-trump-asks-to-exclude-his-1477095908-htmlstory.html
Trump finally responds to Michelle Obama: 'All she wants to do is campaign'	Noah Bierman	21.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-trump-finally-responds-to-michelle-1477088682-htmlstory.html
Another prominent Republican, Michael Steele, will not back Donald Trump	Kurtis Lee	21.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-another-prominent-republican-michael-1477072653-htmlstory.html
Khizr Khan, father of slain Army captain, asks, 'Mr. Trump, would my son have a place in your America?'	Lisa Mascaró	21.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-khizr-khan-father-of-slain-army-1477072657-htmlstory.html
Michelle Obama: Trump 'is threatening the very idea of America itself'	Seema Mehta	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-michelle-obama-trump-is-threatening-1477002353-htmlstory.html
'Trump didn't come out of nowhere,' Obama says	Christi Parsons	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-trump-didn-t-come-out-of-nowhere-1476999854-htmlstory.html
Chris Wallace said Trump's debate answers didn't surprise him — but he did have a glass of wine (or	Stephen Battaglio	20.10.2016	http://www.latimes.com/entertainment/envelope/cotown/la-et-st-chris-wallace-post-debate-20161020-snap-story.html

more) once it was over			
Final Trump-Clinton face-off draws 71.6 million viewers, third-most-watched presidential debate in history	Stephen Battaglio	20.10.2016	http://www.latimes.com/entertainment/envelope/cotown/la-et-ct-final-debate-ratings-20161020-snap-story.html
Bill Clinton derides Trump's view of election results	Seema Mehta	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-bill-clinton-derides-trump-s-view-of-1476991323-htmlstory.html
Biden calls Trump's refusal to commit to accepting election results 'a threat to our democratic process'	Seema Mehta	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-biden-calls-trump-s-refusal-to-commit-1476988403-htmlstory.html
Donald Trump says he'll accept the results of the election — but only if he wins	Noah Bierman	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-donald-trump-accepts-election-results-1476985976-htmlstory.html
Donald Trump, 'dictator-in-waiting'	Opinion	20.10.2016	http://www.latimes.com/opinion/readersreact/la-ol-le-trump-debate-dictator-20161020-snap-story.html
Another woman accuses Donald Trump of groping	Michael A. Memoli and Seema Mehta	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-after-debate-a-new-claim-against-1476980172-htmlstory.html
Nancy Pelosi embraces Donald Trump's 'nasty' slight	Twitter	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-live-updates-nancy-pelosi-embraces-donald-trump-s-1476973241-htmlstory.html
A Trump voter's rationale: 'What do we have to lose?'	Opinion	20.10.2016	http://www.latimes.com/opinion/readersreact/la-ol-le-nevertrump-clinton-20161020-snap-story.html
Final presidential debate updates: It was Trump's best debate, but Clinton still won	Noah Bierman	20.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-third-presidential-debate-live-updates-10192016-htmlstory.html
About that Pew report Trump uses to suggest voter fraud	Christina Bellantoni	19.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-third-presidential-trump-pew-report-voter-1476945665-htmlstory.html
What it was like to watch Trump talk about 'bad'	Kate Linthicum	19.10.2016	http://www.latimes.com/world/mexico-americas/la-na-pol-debate-mexico-20161019-

hombres' in a Mexican BBQ joint			snap-story.html
What we learned in the final presidential debate: Trump won't commit to the election results	Noah Bierman	19.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-debate-takeaways-20161019-snap-story.html
Donald Trump offers graphic description of later-term abortion, but such procedures are extremely rare	Melanie Mason	19.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-third-presidential-donald-trump-offers-graphic-description-1476931077-htmlstory.html
Donald Trump has stumbled while trying to capitalize on WikiLeaks	Chris Megerian and Michael Finnegan	19.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-third-presidential-donald-trump-has-stumbled-while-trying-1476930519-htmlstory.html
Donald Trump declines to say he'd accept the results of the election, but voter fraud almost never happens	Melanie Mason	19.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-voter-fraud-fact-check-20161019-snap-story.html
Did Donald Trump mock a New York Times reporter's disability?	Melanie Mason	19.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-third-presidential-trump-catches-fire-not-only-for-1476929300-htmlstory.html
A list of the accusations of sexual misconduct that Trump dismisses as 'all fiction'	Melanie Mason	19.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-accusers-fact-check-20161019-snap-htmlstory.html
National debt would skyrocket under Donald Trump, analysis shows	Chris Megerian	19.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-clinton-national-debt-20161019-snap-story.html
Parents complain to FCC about airing of vulgar Trump recording and threaten to sue CNN	Matt Pearce	19.10.2016	http://www.latimes.com/politics/la-na-pol-trump-fcc-20161019-snap-story.html
Nancy Pelosi: Trump's voter fraud claims 'irresponsible'	Lisa Mascaro	19.10.2016	http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-trailguide-third-presidential-nancy-pelosi-trump-s-voter-fraud-1476894795-htmlstory.html
Trump is losing — and he's trying to take the country down with him	Opinion	19.10.2016	http://www.latimes.com/opinion/readersreact/la-ol-le-donald-trump-rigged-election-20161019-snap-story.html

